



Nächste Ausgabe
5. September 2019
Anzeigenschluss:
3. Sept. 2019/10.00h

Inserate: Tel. 031 991 44 33 • inserte@buemplizwoche.ch • redaktion@buemplizwoche.ch • Auflage 23 760 • 91. Jahrgang

Nr. 34/35 Donnerstag, 22. August 2019

23 760 Exemplare in Bümpliz, Bethlehem, Oberbottigen, Riedbach, Frauenkappelen, Hinterkappelen, Thörishaus, Wangental

1533661

COIFFEUR
GLANZ & GLORIA

Schwarzkopf
PROFESSIONAL

Damen waschen schneiden Stärkenlegen	49.-
Damen waschen Stärkenlegen	28.-
Herrn Haarschnitt	28.-
Herrn A-HV-Berliner Haarschnitt Dk - Fr. 8-12 Uhr	18.-

Bottigenstrasse 2 · 3018 Bern · 031 992 01 01

Erich Hess

bisher

2X auf
Ihre Liste!

wieder
in den **Nationalrat**

Liste 1
SVP UDC

1560966

Hans Meier
Sanitäre Anlagen & Spenglerei AG

- > Küchen- und Badeeinrichtung
- > Gasinstallation
- > Bedachung
- > Reparaturdienst

Fellerstrasse 40
Postfach 293
3027 Bern-Bethlehem
Telefon 031 992 17 47
Telefax 031 992 55 70

1556601

Nutzen Sie unsere 40-jährige Erfahrung!

Das
Schlimmste
am Einbruch
ist das
Gefühl danach.

1548920

Zentrum für Einbruchschutz

Lagerhausweg 10, 3018 Bern
Telefon 031 997 55 55, Fax 031 997 55 50
zentrum@einbruchschutz.ch

Sicherheit für Menschen, Güter und Sachanlagen

www.einbruchschutz.ch



72. Bümplizer-Chilbi

Ein gelungenes Fest!

Die 72. Bümplizer-Chilbi, die vom 16. bis 18. August 2019 auf dem Chilbiplatz an der Morgenstrasse stand, ist bereits wieder Geschichte. Die BümplizWoche war vor Ort und machte Bilder von Besucherinnen und Besuchern, sowie Ausstellerinnen und Ausstellern. Die Bilder finden Sie auf den

SEITEN 12 + 13

DER 32. BÜMPLIZ-MÄRIT FINDET DIESES JAHR AM SAMSTAG, 31. AUGUST 2019, STATT, ZUSAMMEN MIT DEM FEST IM STERNENSAAL ZUR 100 JÄHRIGEN EINGEMEINDUNG. MEHR DAZU ERFAHREN SIE IN DIESER AUSGABE.

OTTO'S

40
JAHRE
ANS
ANNI

Belowzero
Damen-Softshelljacke
mit Kapuze, Gr. S-XL,
94% Polyester,
6% Elasthan,
div. Farben

59.-
Konkurrenzvergleich
139.-

Belowzero
Damen-Strickfleecejacke
mit Kapuze, Gr. M-2XL,
100% Polyester,
div. Farben

39.90
Konkurrenzvergleich
69.-

Belowzero
Herrn-Fleecejacke,
Gr. S-2XL,
100% Polyester,
div. Farben

39.90
Konkurrenzvergleich
59.-

Riesenauswahl. Immer. Günstig.

ottos.ch

HALLENBAD GÄBELBACH

Infolge Neubesetzung des Badmeisters werden das Hallenbad Gäbelbach und die Sauna vom Sonntag, 18. August bis und mit Mittwoch, 18. September 2019 für die Öffentlichkeit geschlossen bleiben.

Am Donnerstag, 19. September 2019 ab 14.00 Uhr sind wir wieder wie gewohnt für Sie da.

Weiermattstrasse 58, 3027 Bern
info@hallenbad-gaebelbach.ch
www.hallenbad-gaebelbach.ch

1561140

RAIFFEISEN
casa



4.5-Zi.-Reiheneinfamilienhaus
3018 Bern

Highlight: Garten mit Sitzplatz
Grundstückfläche: 407 m²
Kaufpreis: CHF 785'000

Melis Turna
031 924 23 07
melis.turna@raiffeisen.ch

1559256

reformierte kirchgemeinde
bümpliz

Open-Air-Gottesdienst

**Sonntag, 25.8., 11 Uhr, Hornusserhüsli
(Waldrand Matzenried)**

Open-Air-Gottesdienst mit der Musikgesellschaft Frauenkappelen, Prof. Anni Heitzmann, Biologin, Matzenried, Pfrn. Cornelia Nussberger und Pfr. Stefan Schwarz. Anschliessend Mittagessen.

Der Weg zum Hornusserhüsli ist ab Kirche Oberbottigen markiert. Bei Regenwetter findet der Gottesdienst ohne Mittagessen um 11 Uhr in der Kirche Oberbottigen statt. Auskunft erteilt ab Sonntag, 8 Uhr, Tel. 031 926 13 37. 1553404

S+samariter
Samariterverein Bümpliz

Samariterversammlung 2019

Wir sammeln vom 26. August
bis 7. September 2019.

Danke für Ihre Unterstützung
Euer Samariterverein Bümpliz

1560258

BümplizWoche

Die kleine Grosse für Bern West.
inserate@buemplizwoche.ch

Solidarität



Spendenkonto:
30-24794-2
www.caritas-bern.ch

CARITAS Bern
Berne



Giovanna Battagliero

Mohamed Abdirahim

Meret Schindler

1561557

WOHNPOLITIK – STÄDTISCH BIS NATIONAL

Diskussion mit Giovanna Battagliero (SP) und Mohamed Abdirahim (JUSO).
Moderation: Meret Schindler.

Mittwoch, 4. September 2019, 20 Uhr
Restaurant Tscharnergut

Am 31. August natürlich auch wieder am Bümplizmärit!



32. Bümpliz-Märit und Jubiläumsfest «100 Jahre Eingemeindung» (31. August 2019)

Einmalige Veranstaltung

Programm

Bümpliz-Märit

8.30 bis 17 Uhr, vor dem Sternensaal bzw. Fussgängerzone
Der traditionelle Bümpliz-Märit umfasst dieses Jahr knapp 60 Stände, an denen sich das Gewerbe aus Bern-West und Umgebung präsentiert.
www.kmubernwest.ch

Mitgestalten und Platznehmen mit dem Kompetenzzentrum öffentlicher Raum «KORA».

Filmpremiere «Bümpliz und die Welt»

9.30 Uhr Teil I und 14.30 Uhr Teil II, Sternensaal
Filmeessay zur Geschichte von Bümpliz und Carl Albert Loosli.
Premiere um 14.30 Uhr mit Autor Werner Wüthrich und dem Generationenchor «es choret».

Offizieller Festakt

10.30 bis 11.15 Uhr, vor dem Sternensaal
Mit Stadtpräsident Alec von Graffenried und QBB-Präsident Bernardo Albisetti sowie der Musikgesellschaft Bern-Bümpliz und der Jugendmusik Bern-Bümpliz.



Vernissage «Bümplizer Geschichte(n), Band 2» Max Werren

12 bis 13.30 Uhr, Sternensaal
Max Werren präsentiert sein neuestes Werk mit Anekdoten rund um Bümpliz.

Kunst im öffentlichen Raum – Führungen

12 bis 16 Uhr, zu jeder vollen Stunde, Start Bümpliz Märit
Entdecken Sie Bümpliz auf einem geführten Rundgang neu.

Programm für Kinder und Jugendliche von Westwind

14 bis 16 Uhr, Garten Sternensaal
«Ich bin eine Bümplizerin, ein Bümplizer».

Podium «100 Jahre zurück, 100 Jahre vorwärts»

17 bis 18 Uhr, Sternensaal
Die Geschichte und Zukunft von Bümpliz - diskutieren Sie mit.

Sternennacht

18 bis 2 Uhr, Sternensaal
18 Uhr Grillplausch für alle mit Bar von Westkreis 6
20 Uhr Styleacrobats, Tanzakrobatik
21 Uhr Taxi Florida, Mundart Balkan Combo
22.30 Uhr balkan * world wild beats mit DJ Mario Peric



FDP
Die Liberalen

Die Schweiz will Gesundheit.
Dafür braucht es Forschung
und Innovation.

Christoph Zimmerli
Spital-Verwaltungsrat

f @zimmerli.parat

IN DEN
NATIONAL-
RAT

Treffpunkte
der Gastlichkeit





Ingrid Marggi
Tel. 031 849 01 60
OBERBÄLM

Schöner Garten
mit grossem Kinderspielplatz
Dienstag ab 14.00 Uhr und
Mittwoch geschlossen!
Betriebsferien: 1. – 11. September 2019
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

1561345



Tiernotruf Bern

René Bärtschi
Normannenstrasse 35
3018 Bern
08.00 – 22.00 Uhr
Telefon 077 410 76 94

Welches Team wird
Solarmeister 2019?

Kaue dir einen
Quadratmeter einer
neuen Solaranlage
und unterstütze
dein Team!
sunraising.ch



**SUN
RAISING**

1559676

Sommer- aussichten im Herbst.



6 Nächte
zahlen
7 Nächte
bleiben*

Ferien, die alle glücklich machen

**Golfo del Sole – das heisst Entspannung für Sie und
Spannung für Ihre Kleinen, direkt am toskanischen Meer:**

- 600 Meter langer Sandstrand
- Bungalows direkt am Meer
- Schwimmbadlandschaft
- Bike, Tennis, Golf
- Vielfältige Gastronomie
- Kinderclub

reka 
Mit Reka liegt mehr drin.

**Golfo del Sole:
Herbstferien Toskana ab CHF 762.–
pro Woche****

Jetzt buchen: reka.ch/golf

* Bedingungen Aktion «6 Nächte zahlen, 7 Nächte bleiben»:

- Reisezeitraum: 31.08.–28.09. und 12.10.–19.10.2019
- Unterkunftsart: Ferienwohnungen und Bungalows (exkl. Hotelzimmer)

** Preisbeispiel für eine modernisierte 3-Zimmer-Wohnung für 6 Personen
vom 07.09.–14.09.2019. Exklusive Buchungsgebühr, Nebenkosten gemäss Internet.

Buch «Bümplizer Geschichte(n)»

Band 2 im Verkauf

Nach dem grossen Erfolg des ersten Bandes «Bümplizer Geschichte(n)» im Jahre 2016 erscheint auf 31. August 2019 die zweite Ausgabe der kurzweiligen Chronik über das einstige Dorf Bümpliz und heutigen Stadtteil VI.

Wiederum versteht es der Autor Max Werren, in fünfzehn verständlichen und vielfach amüsanten Erzählungen den Leserinnen und Lesern die Vergangenheit des «Wilden Westens» von Bern auszuleuchten. Die Rückblende geht in kurzen Abschnitten vom Mittelalter über die schwierige Zeit der Eingemeindung bis in die jüngste Zeit. Unterstützt wird er in seiner Arbeit durch die Mitautorinnen und Mitautoren Margrit Sager, Vinzenz Bartolome, Konrad Stamm und Walter Thut. Das Buch weist wiederum eine grosse Zahl historischer und aktueller Aufnahmen und Abbildungen auf, die der Öffentlich-

keit bislang nicht zugänglich waren.

Würdigung von Stadtpräsident Alec von Graffenried

Im Vorwort zum Buch schreibt der Stadtpräsident: «Zum kleinen Jubiläum, das wir zur Erinnerung an die erfolgreiche Eingemeindung von Bümpliz vor 100 Jahren feiern, erscheint der zweite Band der Bümplizer Geschichte(n). Wie sein Vorgänger besticht auch das jüngste Werk durch zahlreiche sorgfältig ausgewählte Abbildungen und spannend zu lesende Texte. Wir erfahren Vergnügliches, Überraschendes und manchmal auch Trauriges über Bümplizer Persönlichkeiten und Originale, das Ende der Berner Patrizier sowie über das Wirtschaften und Haushalten im werdenden Stadtteil VI. In einem abwechslungsreichen Rundgang führt uns Max Werren vorbei an fremden Kesseln, lahmen Schneidern und Sä-

fern, macht uns bekannt mit dem Grossbauern Bienz und dem Drogisten Gurtner; er verschweigt uns aber auch nicht, dass eine portugiesische Prinzessin ihrem Ehemann in der Dorfkirche zu Bümpliz ewige Liebe versprochen hat.

Max Werren ist es in idealer Weise gelungen, das reiche Wissen aus seiner langjährigen Tätigkeit für das Ortsarchiv Bümpliz in Wort und Bild zu fassen. Damit bleiben seine von uns unvergesslichen Führungen und Vorträge über die jüngere und fernere Vergangenheit des jüngsten Berner Stadtteils auch für künftige Generationen ein Erlebnis.»

Buchvernissage und Verkauf

Am 31. August 2019 findet im Rahmen der Feierlichkeiten zum 100-jährigen Jubiläum der Eingemeindung von Bümpliz in die Stadt Bern eine öffentliche Buchvernissage statt. Im Ster-



Max Werren

nensaal stellt der Stadtpräsident von 12.00 – 13.30 Uhr zusammen mit dem Autor die Publikation vor. Begleitet wird der Anlass von der Musikgesellschaft und Jugendmusik Bern-Bümpliz. Der Buchverkauf findet während dieser Dauer im Sternensaal, anschliessend am Stand der «Buchhandlung am Stadtbach», am Herbstmärit statt. Das Buch ist ebenfalls erhältlich in der Bibliothek Bienzgut und bei Jost Fotografie an der Bottigenstrasse 24.

Max Werren, Ortsarchiv Bümpliz

Bümplizer Kalender 2020 am Herbstmärit

Stadtteil VI aus der Vogelperspektive

Mit einem Zeitdokument, das auf Jahre und Jahrzehnte hinaus noch dokumentarischen Wert aufweisen wird, verabschiedet sich das Ortsarchiv Bümpliz mit seinem zur Tradition gewordenen Jahreskalender von seinen treuen Kundinnen und Kunden.

Die Auflösung des Ortsarchivs Bümpliz auf Ende 2019

Im Jahre 2001 vermachte der Gründer des Ortsarchivs Paul Loeliger seine private Sammlung von Fotos, Plänen und Akten von Alt-Bümpliz dem Schlossverein Bümpliz mit dem Auftrag, diese für die Zukunft zu erhalten und der Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Ab diesem Zeitpunkt übertrug er auch die Redaktion des Bümplizer Kalenders seinem Co-Archivar Max Werren.

Das Ortsarchiv Bümpliz hat sich in den vergangenen zwanzig Jahren im Sinne seines Gründers erfreulich entwickelt und an Beliebtheit gewonnen. Der Bestand an historischen und aktuellen Fotos und Dokumenten ist seither um das Vierfache angewachsen. Diese Entwicklung ist zu einem

wesentlichen Teil den intensiven Kontakten der jetzigen Archivare Max Werren und Werner Augstburger zu interessierten Kreisen der Bevölkerung aus dem Stadtteil VI zu verdanken. Die beiden ehrenamtlich tätigen Ortsarchivare beabsichtigen nun – nicht zuletzt aus altersbedingten Gründen – ihre Tätigkeit zu beenden. Trotz intensiver Suche nach einer Nachfolge konnte diesbezüglich keine Lösung gefunden werden. Die rund 4000 Fotos werden deshalb zusammen mit den Akten und Plänen dem Stadtarchiv Bern übergeben. Damit soll sichergestellt werden, dass die Sammlung fachgerecht konserviert und in kulturgeschützten Räumlichkeiten sicher aufbewahrt werden kann. Zudem werden ausgewählte Fotos digitalisiert und im Online-Archivkatalog des Stadtarchivs präsentiert.

Vorderhand bestehen soll der Raum im Bienzgut, in dem das Ortsarchiv bislang untergebracht war. Dieser soll mit Ausstellungsgegenständen aus dem Besitz des Ortsarchivs und des Schlossvereins ausgestattet und

als Schauplatz für ortsgeschichtliche Aktivitäten genutzt werden. Der Gemeinderat hat für die Dauer von vorläufig vier Jahren eine Teilzeitstelle für die Betreuung genehmigt.

Der Stadtteil VI aus der Vogelperspektive

Waren bis Ende des letzten Jahrhunderts Luftaufnahmen aus Flugzeugen oder Helikoptern die Regel, hat sich seither die Technik der unbemannten Drohnen, ausgerüstet mit qualitativ hervorragenden Kameras, immer mehr durchgesetzt. Der Graphiker Raphael Brügger hat sich diese Entwicklung zu Nutzen gemacht und für den Bümplizer Kalender 2020 den Stadtteil VI umflogen und Aufnahmen ab der Gebietsgrenze nach innen erstellt. Dabei sind auch die vier Jahreszeiten berücksichtigt worden.

Die Aufnahmen zeigen mit aller Deutlichkeit den dominierenden Anteil an Wald- und Grünflächen. Diese Tatsache unterstreicht, dass die Stadt Bern durch die 1919 vollzogene Ver-

einigung mit Bümpliz eine enorme landschaftliche Bereicherung erfahren durfte. Es ist zu hoffen, dass dieses wertvolle Erbe auch weiteren Generationen übergeben werden darf. Aber auch die Bilder der verdichteten Zentrumsfläche machen deutlich, dass ein Spaziergang zum nächsten Waldrand innert wenigen Minuten realisierbar ist.

Verkaufsstellen

Zum letzten Mal unterstützt das Ortsarchiv seine Bestrebungen, mit dieser Publikation die Förderung der Identität und des Zugehörigkeitsgefühls zum Stadtteil VI zu stärken. Dank der grossen Hilfe des Hauptpartners FAM-BAU Genossenschaft darf auch der Kalender 2020 zu einem bescheidenen Preis in den Verkauf gelangen. Er ist erhältlich am Herbstmärit vom 31. August am Stand sowie anschliessend in der «Buchhandlung am Stadtbach», in der Bibliothek Bienzgut und bei Jost Fotografie an der Bottigenstrasse 24.

Max Werren, Ortsarchiv Bümpliz

BümplizWoche-Gespräch mit SVP-Stadtrat Janosch Weyermann über die Wiederinbetriebnahme des Kleefeld-Brunnens

Warum ist der Brunnen so wichtig für das Kleefeld?

Janosch Weyermann, warum ist der Kleefeld-Brunnen für das Quartier so wichtig oder von Interesse?

Nun, der Brunnen ist insofern wichtig für das Quartier, weil zentral gelegene Brunnen schon immer auch als soziale Treffpunkte galten, wo Menschen einander begegnen, um wichtige Informationen auszutauschen und zu tratschen. Die Brunnen waren früher auch Austragungsorte der Rechtsprechung und des Strafvollzuges sowie Mittelpunkte der alltäglichen Arbeit. Zwar soll am Kleefeld-Brunnen heute niemand mehr verurteilt werden, doch er soll künftig wieder als sozialer Treffpunkt des Kleefeld-Quartiers dienen. Zudem symbolisiert die Wiederinbetriebnahme des Kleefeld-Brunnens einen ersten Schritt hin zur Aufwertung des leider von der Stadt etwas vernachlässigten Kleefeld-Quartiers und zur Wiederbelebung des Quartierzentrums mit seinen diversen interessanten und wichtigen Ladengeschäften.

Hat den der Brunnen eine besondere Geschichte oder Vergangenheit?

Ja, denn scheinbar stammt der Kleefeld-Brunnen bereits aus dem Jahr 1829 und war ursprünglich nach seinem alten Standort an der oberen Neuengasse (oberer Neuengassbrunnen) benannt worden, wobei er dann vor der Heiliggeistkirche hätte stehen sollen. 1964 musste der Brunnen jedoch dem Bau der Neuengass-Unterführung zum Bahnhof weichen und wurde danach ins Kleefeld-Quartier im Westen von Bern versetzt. An seinem heutigen Standort im Zentrum Kleefeld darf er nach einem mehrjährigen Dornröschenschlaf nun wieder seine Funktion als Wasserspender wahrnehmen und die Bewohnerinnen und Bewohner des Quartiers sowie die Besucherinnen und Besucher des Kleefeld-Zentrums erfreuen.

Wer hatte eigentlich die Idee, den Brunnen jetzt zu neuem «Leben» zu erwecken?

Die Idee kam mir, als ich diesen Sommer an einem Abend mit Thomas Fuchs auf der Terrasse des



Der wieder in Betrieb genommene Brunnen im Kleefeld plätschert ruhig vor sich hin.

Restaurants Kleefeld sass und wir uns bei einem feinen Essen vorstellten, wie schön es doch wäre, beim Dessert dem beruhigenden Plätschern des Kleefeld-Brunnens zuhören zu können – statt auf einen vernachlässigten, mit Unrat und Laub gefüllten Brunnen blicken zu müssen...

Muss der Brunnen jetzt saniert werden?

Nein, er musste für seine Wiederinbetriebnahme glücklicherweise nicht repariert, sondern lediglich gereinigt werden.

Hat sich die Stadt Bern ebenfalls für den Brunnen engagiert?

Ja, die Stadt übernimmt erfreulicherweise die Wasserkosten, wie sie dies übrigens auch bei den anderen öffentlichen Stadtberner Brunnen tut.

Wie haben die Quartierbewohnerinnen und Bewohner im Kleefeld auf die Botschaft reagiert, als Sie von der «Brunnen-Aktion» erfuhren?

Glücklich, erfreut und einige auch erstaunt, da sie nicht mehr damit gerechnet hatten, dass aus dem Brunnen je wieder Wasser fliessen wird. Die weit über 100 Gäste bei der offiziellen Wiederinbetriebnahme verdeutlichen die Wichtigkeit des Brunnens für das Quartier.

Das Kleefeld ist ein besonderes Quartier und eine der grossen Wohnsiedlungen in Bern-West. Wie würden Sie das Quartier umschreiben?

Das Kleefeld gehört zu Bümpliz – und viele Leute, die heute nicht mehr hier wohnen, erinnern sich gerne an dieses Quartier. Heute gibt es hier nach wie vor sehr günstigen Wohnraum. Es ist sehr multikulturell geworden und für viele Menschen trotzdem noch immer wie ein kleines Dorf inmitten der Stadt.

Warum engagieren Sie sich persönlich für das Quartier und jetzt auch für den Brunnen?

In Bümpliz und Umgebung schlossen in den letzten Jahren zahlreiche Restaurants und weitere werden vermutlich noch folgen. Das Kleefeldquartier ist derzeit mit dem öffentlichen Verkehr nicht gleich attraktiv erschlossen wie andere Stadtquartiere. Hier gibt es also noch Handlungsbedarf. Dazu braucht es aber alle! Nur in einem lebendigen Quartier mit Schulen, Restaurants, Einkaufsmöglichkeiten und Erholungsräumen fühlen sich die Menschen wohl. Gemeinsam statt einsam! Der Brunnen ist ein weiterer Schritt in diese Richtung.

Janosch Weyermann, vielen Dank für das Gespräch!



Janosch Weyermann mit Gemeinderat Michael Aebersold und alt Nationalrat Thomas Fuchs an der Einweihung des Kleefeldbrunnens.

Janosch Weyermann

ist Tourismusfachmann HF und arbeitet beim Touring Club Schweiz (TCS). Seit Mai ist er Mitglied der SVP-Fraktion im Berner Stadtrat. Er ist zudem Präsident der Jungen SVP Stadt Bern, Generalsekretär der SVP der Stadt Bern und Mitglied der Schulkommission Bümpliz. Janosch Weyermann wohnt in Bern-West.

BümplizWoche-Bar-Gespräch. Heute mit Jörg Grossen, Wirt im Restaurant Blumenfeld, Bethlehem

Jörg Grossen, Was ist Ihr Erfolgsrezept?

Jörg Grossen, dem Gastgewerbe geht es nicht gut, man spricht auch im Westen von Bern vom «Beizensterben». Wie beurteilen Sie die Lage?

Das «Beizensterben» ist kein neues Phänomen, schon vor Jahren mussten viele Restaurants schliessen. Angefangen hat das «Beizensterben» in den kleinen Dörfern. Früher gab es im Dorf mindestens drei Restaurants, jetzt existiert vielleicht noch eine «Beiz».

Warum verschwinden immer mehr traditionsreiche Restaurants?

Einer der wichtigsten Gründe ist der Generationenwechsel. Die Eltern führen einen Betrieb, doch die Kinder wollen diesen nicht übernehmen. Ein Restaurant führen, das bedeutet oft 7-Tage-Woche, 16-Stunden-Tage und relativ kleines Einkommen. Oft sagen die Eltern zu ihren Kindern: Mach besser etwas anderes, wo du mehr verdienst und eine geregelte Arbeitszeit hast. Ja, Wirt sein ist ein harter Job!

Sie stehen von morgens 9 Uhr bis Mitternacht im Restaurant.

So ist es, ich arbeite sieben Tage in der Woche. Doch ich mache diesen Job mit Leidenschaft. Ich liebe die Gastronomie und kann mir nichts anderes vorstellen.

Sind in Bern-West in den letzten Monaten tatsächlich Restaurants verschwunden?

Ja, zum Beispiel das Schützenhaus in Bümpliz. In den nächsten drei Monaten soll das Lokal definitiv geschlossen werden. Oft scheitern die Wirte an den zu hohen Pacht- oder Mietzinsen. Im Gasthof Maygut in Wabern musste ich, bei einem Umsatz von 120 000 bis 150 000 Franken, einen Mietzins von rund 25 000 Franken hinlegen – pro Monat. Am Ende bleibt fast nichts übrig.

Wie sind Sie mit dem jetzigen «Blumenfeld» zufrieden?

Gut, es läuft sehr gut!

Verdienen Sie vor allem Geld mit der Küche – oder mit Getränken?
Es gleicht sich aus: 50 Prozent Kü-

che, 50 Prozent Getränke. Das ist gut so. Wir konnten beim Umsatz in den letzten Monaten sogar zulegen.

Verkehren hier vor allem Stammgäste?

Ja, die Hälfte unserer Gäste sind Stammgäste. Sie stammen aus den nahen Wohnquartieren, Tscharni, Gäbelbach, Stöckacker... Zehn Prozent der Gäste sind ehemalige Maygut-Gäste.

Sie haben sieben Tag pro Woche offen.

Richtig. Unsere Gäste mögen es, am Sonntag hier zu essen. Man trifft sich mit der Familie zum Mittagessen, für viele Gäste ist das eine Art Tradition.

Wer sind Ihre Gäste?

Eher ältere Menschen, 40 plus. Es sind vor allem Schweizerinnen und Schweizer. Der Anteil ausländischer Gäste ist hier eher klein.

Was sind Ihre Hausspezialitäten?

Da gibt es einige! Unser Wiener Schnitzel mit Pommes Frites, zum Beispiel. Oder das Rahmschnitzel mit Nudeln und einer ganz speziellen Sauce, der Bären-Burger mit Käse überbacken...

Wer steht in der Küche?

Ein Küchenchef aus dem Tirol. Er ist schon seit 15 Jahren hier. Unser Team in Küche und Restaurant umfasst etwa sieben Leute (500 Stellenprozente).

Sie haben im Restaurant ein Fumoir, wo man noch rauchen kann. Hat sich das aufgedrängt?

Was heisst aufgedrängt? Nein, es entspricht ganz klar dem Bedürfnis unserer (rauchenden) Gäste. Die Gäste haben sich daran gewöhnt.

Wie sieht die Zukunft des «Blumenfeld» aus? Haben Sie neue Ideen, Pläne oder gar Projekte für das Lokal?

Natürlich würde ich das Restaurant gerne sanft sanieren. Neue Böden aus Holz oder Stein, hellere Wände... Die Frage ist nur, wer das finanziert.



Wer ist Jörg Grossen?

Jörg Grossen (53) machte eine Lehre als Koch – im Gstaad Palace. Dann absolvierte er die Schweizerische Hotelfachschule Luzern (SHL). Der diplomierte Hotelier und Gastronom führte dann fünf Jahre lang das Restaurant im Berner Rosengarten. Später übernahm er den «Bären» in Wabern. Vor seinem Engagement im Rest. Blumenfeld in Bern-West führte Grossen zehn Jahre lang den Gasthof Maygut in Wabern (Pacht). Das Rest. Blumenfeld an der Murtenstrasse 265 in Bern-Bethlehem übernahm der Gastro-Profi im Oktober 2018 (Pachtbetrieb). Jörg Grossen ist ledig. Im Militär hatte er den Rang eines Fouriers bei den Versorgungstruppen. Seine Hobbys: «Ich lebe und arbeite sieben Tage in der Woche im Restaurant.»

Jörg Grossen über...

Sein Lieblingessen: Piccata Milanese

Lieblingsgetränk: Weisswein (z.B. Yvorne)

Liebste Musik: Blues

Lieblingslektüre: «Ich lasse mir gerne vorlesen», sonst Tageszeitungen wie Bund, BZ, BümplizWoche oder Blick

Lieblingsreise (Ferien): Blues-Kreuzfahrten mit «Schämpu Schär» auf dem Mittelmeer (15 Blues-Bands und 45 bis 50 Konzerte in einer Woche)

Das Restaurant Blumenfeld

Eröffnung: ca. 1969

Sitzplätze: 20 im Rest., 40 im Wintergarten, 20 im Fumoir und 40 auf der Terrasse

Küchen-Konzept: gut-bürgerliche Küche

Spezialitäten: Rahmschnitzel, Bären-Burger, Wiener Schnitzel

Essen für 2 Personen zu gewinnen!

Wenn sie die folgende Quiz-Frage richtig beantworten, gewinnen Sie vielleicht ein Essen für zwei Personen (Apéro, Vorspeise, Hauptgang, Dessert, Wein, Kaffee) im Restaurant Blumenfeld. Wert: ca. 150 bis 200 Franken.

Quiz-Frage: Wo hat Jörg Grossen seine Lehre als Koch absolviert?

Schreiben Sie die Antwort inklusive Ihrer vollständigen Adresse auf eine Postkarte oder schicken Sie uns eine E-Mail. Einsendeschluss: 25.08.2019. Die Gewinner/innen werden direkt benachrichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

BümplizWoche, Bümplizstrasse 101, 3018 Bern oder wettbewerb@buemplizwoche.ch

es beginnt mit dir !

top ausdauer- und fitnessgeräte
365 tage offen, von 6 bis 23uhr
design- & wohlfühl-ambiente
persönlicher trainer buchbar
gratis parkplätze

sexy-trendy-cool

sensationelle
monatlich
39.-

* mindestdauer 12 monate
+ einschreibung einmalig chf 30.-

discount fit.ch®

fitnesscenter

neu
für dich!

neu
für dich!

bümpliz
freiburgstr. 443b
3018 bern

einschreibungen
di 17.30 - 18.30
do 19.30 - 20.30
sa 10.00 - 11.00

liebefeld
kirchstr. 2
3097 liebefeld

einschreibungen
di 17.30 - 18.30
do 19.30 - 20.30
sa 10.00 - 11.00

bern-west
murtenstr. 235
3027 bern

einschreibungen
di 19.30 - 20.30
do 17.30 - 18.30
sa 11.30 - 12.30

bern lory
lorystr. 14
3008 bern

einschreibungen
mo 19.00 - 20.00
mi 18.00 - 19.00
sa 11.00 - 12.00

zollikofen 1
reichenbachstr. 64
3052 zollikofen

einschreibungen
mo 19.30 - 20.30
mi 17.30 - 18.30
sa 11.30 - 12.30

zollikofen 2
bernstr. 162
3052 zollikofen

einschreibungen
mo 18.00 - 19.00
mi 19.00 - 20.00
sa 10.00 - 11.00

flamatt
bernstr. 36
3175 flamatt

einschreibungen
mo 18.00 - 19.00
mi 18.00 - 19.00
sa 11.00 - 12.00

hier und jetzt sofort easy online anmelden!

discountfit.ch

wir sind der grösste fitness- & lifestyle anbieter der schweiz. discountfit zählt bereits 23 filialen und weit über 30'000 begeisterte mitglieder. einfach gut aussehen zum sensationspreis von nur 39.-/monatlich! fitness & lifestyle für alle!

gratis anrufen 0800 027 027

www.discountfit.ch | info@discountfit.ch | bis bald...

discount fit.ch®

fitnesscenter

fitness für alle

einfach gut aussehen



nr.1 fitness & lifestyle | 23 standorte | 30'000 member | 365 tage | 6-23uhr

Billard in Bümpliz

Präzision trifft auf Tradition

Der Billard-Sport-Club Bümpliz feiert 2019 Jubiläum. Seit nunmehr 40 Jahren bringt der BSC Bümpliz immer wieder grosse Talente hervor. Das Jubiläum feiert der Verein Ende August mit einem grossen Turnier.

Billard basiert auf Präzision und erfordert viel Nervenstärke. Erfahrene Spieler denken wie beim Schach mehrere Spielzüge voraus und können die geplanten Stösse dann auch unter grossem Druck mit erstaunlicher Präzision ausführen. Billard ist ein Spiel, das jede und jeder schon mindestens einmal ausprobiert hat. Wer sich eingehender damit beschäftigt, merkt bald, dass es nicht nur ein Spiel ist, sondern in erster Linie eine sehr anspruchsvolle Sportart.

In Bümpliz hat einer der erfolgreichsten Billardvereine der Schweiz sein Zuhause in der Benteli's Billardlounge. Der BSC Bümpliz feiert dieses Jahr sein 40-jähriges Bestehen mit einem grossen Turnier. Die besten Spie-

ler aus der Schweiz und sogar einige internationale Profis werden am 23. bis 25. August um ein Preisgeld von insgesamt CHF 10 000.- spielen. Bis zu 128 Spielerinnen und Spieler werden am Freitag und Samstag die Qualifikation in Bümpliz, Kirchberg und Kerzers spielen. Am Finaltag am Sonntag, 25. August, werden die 32 besten Spielerinnen und Spieler in Bümpliz den ganzen Tag über den Gesamtsieger ausspielen. Dabei ist Spannung und höchstes Billard-Niveau garantiert. Zuschauer sind herzlich willkommen.

Der BSC Bümpliz darf sich durchaus Hoffnung auf den Titel machen, spielen doch einige der besten Spieler der Schweiz beim BSCB. Jüngst sorgte ein Mitglied besonders für Furore: Christine Feldmann gewann im Mai an den Europameisterschaften in Treviso/Italien bei den Damen die Goldmedaille in der Disziplin 10er-Ball. Ein grossartiger Erfolg gegen Gegnerinnen, die teilweise als Vollprofis Billard spielen. Christi-

ne wurde dadurch zum dritten Mal Europameisterin, nach ihrem Gewinn im 8er-Ball bei den Da-

men 2005 und 9er-Ball bei den Mädchen 1993.

Yannik Keller, BSC Bümpliz



Auch an der letzten Schweizermeisterschaft gewannen zahlreiche Mitglieder des BSC Bümpliz eine Medaille.

Billard Sport Club Bümpliz

Wir sind in der Benteli's Billardlounge zuhause an der Bümplizstrasse 101. Es würde uns freuen, wenn wir dich einmal an unserem

Clubabend begrüßen dürften, jeweils am Mittwoch ab 18.00 Uhr. Komm einfach vorbei! Du kannst uns auch per Mail kontaktieren: sekretariat@bscb.ch



Sommerabend-Moment im Weyerli.

Bild: Matthias Lüscher, www.myperspectives.ch

Schönheit & Wohlbefinden

Fusspraxis

Winterberger
Esther Hansconrad

Podologin/med. Fusspflege

Bottigenstrasse 9
3018 Bern

031 992 00 33

Tram-Nr. 7 bis Haltestelle Bachmätteli



**Fusspflege Pedicure, 3 TO-Spangentechnik
Neu! Haarentfernungsmethode «Body Sugaring»
Nagelkosmetik mit Gel, Acryl**

Deesse Produkte

Kosm. Fusspflege/Pedicure
Nagelkosmetikerin
Jrene Fuchs
Bethlehemstrasse 195
Tramhaltestelle Unterführung
3018 Bern
Natel 079 206 28 87
jrene.fuchs@bluewin.ch



Elisabeth Rätz
*med.-kosm. Fusspflege
& Kosmetik*

**Kosmetik&Fusspraxis
Nailstudio**

Bümplizstrasse 114
3018 Bern
031 991 26 36

1532367



**LPG endermologie®
gegen Cellulite und
hartnäckige Fettpolster**

www.dayspa.ch • 031 533 90 88 • im Shoppingcenter Westside, 2. OG • 3027 Bern



Barackenfest für Gross und Klein

Ein Tag nach Ihrem Geschmack: Am Sonntag, 1. September, ab 10 Uhr findet rund um den Quartiertreff Baracke im Kleefeld (Mädergutstrasse 62) ein Fest für alle statt. In Zusammenarbeit mit dem Kinderatelier, der IG Kleefeld, der Quartierarbeit VBG und primano organisiert das Barackenteam der reformierten Kirchgemeinde BümpIiz einen Tag, wo bestimmt auch etwas für Ihren Geschmack dabei ist. Schauen Sie vorbei und feiern Sie mit. Programm: Openair Gottesdienst, Aperó, Suppen, Café und Kuchen, Koffermarkt, Jugendchillzone, Geschmackswettbewerb für Gross und Klein, Röllelibahn, Strassenkreide und mehr, Fussballturnier, Schnupperkurse aus dem Kursprogramm (Zumba, Yoga, Backen).

Für Fragen:

Barbara Bregy, 031 980 00 30, barbara.bregy@refbern.ch



Koffermärit am Barackenfest

Im Rahmen des Barackenfestes im Kleefeld-Quartier findet wieder ein Koffermärit statt: Verkaufen Sie Gebasteltes, Gestricktes, Gebackenes, Gehäkeltes, Genähtes, Eingemachtes, Flohmarkt-Artikel usw., schön präsentiert in einem Koffer. Wir stellen Tische zur Verfügung, auf die Sie Ihren Koffer stellen können.

Datum: Sonntag 1. September 2019

Zeit: 11.00 – 13.30 Uhr

Bitte melden Sie sich bis am 25. August 2019 bei Brigitte Schletti, Quartierarbeit Bern West VBG an, per Mail brigitte.schletti@vbgbern.ch oder Telefon 079 900 61 99.

Kursprogramm Baracke

Es hat noch Platz in diesem Kurs: **Entspannendes und meditatives Yoga**

Für Frauen: Lernen Sie einfache Entspannungsübungen für den Alltag (Einführung und Ausprobieren)

Datum: Mi 28.8., Mi 04.9., Mi 11.9., Mi 18.9.2019

Zeit: 17:30 Uhr bis 19:00 Uhr

Ort: Quartiertreff Baracke, Mädergutstrasse 62, 3018 Bern
Kosten: Fr. 30.– pro Person (für 4 x)

Anmeldung: Amit Kalsey (Yoga-trainerin) 076 284 78 69

Mitbringen: Bequeme Kleidung, Wolldecke oder Matte



Yogatrainerin Amit Kalsey

Infotime – Beratung in der Muttersprache

Seit dem letzten September bieten wir im StöckTreff und in der Kirchgemeinde Bethlehem Beratungen in der Muttersprache an. «Infotime» heisst das Angebot – «Zeit für Information». 4 Beraterinnen beraten in albanisch, arabisch, tamilisch und tigrinya/amharisch. Unterstützen Leute beim Verstehen von Briefen aus der Schule, von den Behörden und beim Gang zu Ärzten oder ins Spital. Einfache und zielgerichtete Hilfe von Landsfrauen, die sich in der Schweiz zurechtfinden und so vermitteln und erklären können, wie es hier bei uns funktioniert. Ich mag dieses Angebot. Wüsste mir, dass es in weiteren Sprachgruppen existieren könnte.

Ich stelle mir vor, wie ich selber vorgehen würde, wenn ich mich in einem Land zurechtfinden müsste, in dem die Sprache und die Schrift komplett anders wären als das, was ich kenne. Ich bin überzeugt, dass mich die Briefe der Versicherungen, Behörden oder der Schule stark belasten würden. Trotz all meinen Bemühungen und meinem Sprachenlernen würde ich vieles noch nicht verstehen und wäre froh, mich an Landsleute wenden zu können, die mir behilflich wären beim Verstehen der Unterlagen.

In zwei Jahren wird entschieden, ob diese Form der Unterstützung weiter finanziert wird. In zwei Jahren wird aufgrund der Daten, die wir erfassen, ersichtlich sein, ob sich diese Form der Beratung für ein Gemeinwesen

ausbezahlt. Wenn komplexe Problemlagen vermieden werden können, lohnt sich dies für eine Gemeinde auch finanziell. Wir erleben es bereits jetzt: Die Erleichterung seitens der Ratsuchenden ist oft spürbar und entfaltet ihre Sofortwirkung, wann immer Schritte zur Problemlösung getätigt werden können.

Zur Zeit kann man die 4 Beraterinnen wie folgt erreichen: Semhar Negash: 077 523 41 38. Sie berät eritreische Landsleute in amharisch und tigrinya und ist montags von 9 – 11 Uhr im StöckTreff zugegen. Florije Rexhaj: 079 774 43 92. Auch sie ist montags von 9 – 11 Uhr im StöckTreff präsent und berät in albanisch. Nanthini Murugaverl: 079 397 38 77. Sie berät in tamilisch und ist dienstags von 9 – 11 Uhr im Kirchgemeindehaus Bethlehem zu finden. Ahlam Ale: 078 717 65 70. Sie ist dienstags von 14 – 16 Uhr im Kirchgemeindehaus Bethlehem erreichbar und berät in arabisch.

Nebst den 2 Stunden, welche die Beraterinnen im StöckTreff oder im Kirchgemeindehaus Bethlehem Beratungen anbieten, kann man auch telefonisch Termine nach Bedarf abmachen. Gerne können Sie QuartierbewohnerInnen auf das Angebot «Infotime» aufmerksam machen. Besten Dank!

Annkatriin Graber, Quartierarbeiterin der VBG in Bern West



Die 4 Beraterinnen von Infotime

NachfolgerInnen gesucht!

Mitten im Fellerhut, direkt neben dem VOI-Migros gelegen, findet man die Quarterräume des Quartiervereins Fellerhut. Zusammen mit Susanne Trachsel und Ly Schenk trat ich vor 2 Jahren zum ersten Mal durch die Türe im UG und entdeckte eine tolle Welt: Quarterräume, die sich ideal eignen für eine Klassenzusammenkunft, für eine Geburtstagsfeier, für ein Familientreffen oder ein Jubiläumfest!

Nebst dem Hauptraum mit Tischen und Bar gibt's eine kleine Küche, einen Vorraum mit Töggelkasten und sogar einen Discoroom mit einer

Stimmung, die mich sofort in meine Jugendjahre zurückversetzte.

Ly Schenk, Doris Rüfenacht und Susanne Trachsel sind seit Jahren dafür zuständig, dass verschiedenste Leute hier gemütliche Stunden zusammen verbringen können. Sie zeigen Interessierten die Räume, regeln das Ausfüllen des Mietvertrags, sind Kontaktperson bei Störungen oder Fragen, nehmen die Räume ab und sorgen dafür, dass alles reibungslos abläuft.

Nun braucht es einen Wechsel im Betrieb: Neue Leute werden gesucht. Ein Team von Leuten, die sich mit Freude und Elan dafür einsetzen, dass die Räume wie bisher genutzt werden können, wäre ideal. Wer ist bereit, sich ab dem neuen Jahr um die Vermietungen der Räume zu kümmern? Wer kann sich vorstellen, sich zuverlässig und mit Herz für das Quartier einzusetzen?

Das bisherige Dreierteam ist gerne bereit, NachfolgerInnen in das Amt einzuführen und einen guten Übergang zu gewährleisten. Interessentinnen oder Interessenten melden sich bitte bei Frau Trachsel, Tel. 031 991 49 07; Mail: st-trachsel@bluewin.ch.

Auf dass die versteckte Welt dieser Quarterräume noch lange weiterlebe und vielen Bewohnerinnen und Bewohnern unvergessliche Stunden schenke.

Annkatriin Graber, Quartierarbeiterin der VBG in Bern West



Das engagierte Frauenteam von links nach rechts: Frau Schenk, Frau Trachsel und Frau Rüfenacht

72. Bümplizer-Chilbi

Was für ein Fest!

Die 72. Bümplizer-Chilbi, die vom 16. bis 18. August 2019 auf dem Chilbiplatz an der Morgenstrasse stand, ist bereits wieder Geschichte. Das Fest für Jung und Alt wusste auch in diesem Jahr wieder zu begeistern: Das vielfältige Angebot der rund 40 Schausteller und Marktfahrer bot für alle etwas. Ob Essen, Trinken, Tanzen, Freunde treffen, den Adrenalinpegel in die Höhe treiben oder einfach nur durch die Menge gehen und die einzigartige Stimmung genießen.

Bilder: Franzisca Ellenberger



Ruth und Aegi



Leonard Bigler und Bianca Orlandazzi



Elisabeth Aebi und Peschä Wälti



Ashley und Ketsia



Tatjana Grossenbacher und Ursula Keller



James mit Juliàn und Jasmin mit Levin



Ernst Gottier, Hans Schindler und Kevin Bachofner (OK Bümplizer-Chilbi)



Team am Stand der Confiserie Mathyer: Tanja und Marcel



Sorgten bei der Attraktion «Pegasus» für die Sicherheit der Gäste: Mateusz, Mateusz und Lukasz



Daniel Stalder und Ruedi Aeschlimann (OK Bümplizer-Chilbi)



Rosmarie Leuenberger und Kurt Rüfenacht



Claudia und Erika



Alessandro Bianchi und Doris Gilgen



Nikola und David



Hansjörg von Allmen, Urs Frommenwiler und Ändu Bucher



Melanie Inniger und Mike Wenger



Elsbeth Tröhler und Ueli Jaisli



Silvia und Markus



Andreas und Sara

Bümpliz Märit

Samstag, 31. August, in der Fussgängerzone



Lernen Sie am Bümplizmärit vom 31. August unsere Kandidierenden kennen!

**FÜR DIE NATIONAL- UND STÄNDERATSWAHLEN
AM 20. OKTOBER 2019**

Mohamed Abdirahim

Nationalratskandidat und Stadtrat Juso/SP



SP BÜMPLIZ/BETHLEHEM



**Gerne empfangen wir Sie bei uns am Stand,
wir verwöhnen Sie mit Popcorn und Süssigkeiten.**

mobilier.ch

Generalagentur Bern-West
Steven Geissbühler

Agentur Bern-Bümpliz
Rehhagstrasse 2, 3018 Bern-Bümpliz
T 031 998 52 52, bern-west@mobilier.ch

die Mobiliar



Gewinnen Sie 2 Gutscheine im Wert von je 50 Franken von Firmen aus Bern West und beantworten Sie folgende Frage:

Welchen Anlass besuchte der Fotograf?

A: Bümplizer Chilbi?

B: Bümpliz Märit?

Senden Sie Ihre Antwort bis Sonntag dieser Woche an «wettbewerb@buemplizwoche.ch». Die Gewinner werden direkt orientiert und können ihren Gutschein einer Firma aus Bern West innert 10 Tagen abholen bei: Mobi-Bern-West, Rehhagstrasse 2, 3018 Bern.

1559148

**Probleme am Arbeitsplatz?
Die Gewerkschaft – deine Partnerin
in der Arbeitswelt, weiss Rat.**



Regionalsekretariat
Neuengasse 39
3012 Bern
Tel. 031 311 45 40

**Besuche uns unverbindlich
an unserem Informationsstand!**



bern@syna.ch www.syna.ch

1559181



Die Partei des Mittelstandes

Wir sammeln wie immer Unterschriften.

Kommen Sie vorbei am **Bümplizmärit** oder dann am
Sonntag, 22. September 2019 ab 9.30 Uhr bis ca. 13.00 Uhr
bei unserem herrlichen **Burezmorge** mit musikalischer
Unterhaltung im Biengut.

Infotelefon 079 302 10 09
(Grossrat Thomas Fuchs, Präsident)

1559048



Gut begleitet im Alter

Domicil Infocenter
Telefon 031 307 20 65
infocenter@domicilbern.ch
www.domicilbern.ch

1559176

Besuchen Sie uns während des
Bümpliz-Märits vom 31.8.2019
in unserem Geschäft und ge-
niessen Sie einen Apéro.

Aktion
10% auf alle
regulären Fassungen
50% auf alle
Sonnenbrillen

Kaeser OPTIK
alles klar!

Fachgeschäft für Brillen und Kontaktlinsen
Brünnenstrasse 106a, 3018 Bümpliz
Telefon 031 997 70 70

1561152

SCHWEIZER HOLZ
aus Ihrem Schweizer Wald

*Besuchen Sie uns am
Bümpliz Märit*

Faszination Holz

Burggemeinde Bern

Holz Zollhaus AG

Heinz Hofer Holz Handwerk

Liebe

Wir leisten mehr.
mit Freude und Herzblut | holzzollhaus.ch

1559768



Für mehr Menschlichkeit in der Region Mittelland

Schweizerisches Rotes Kreuz
Kanton Bern
Region Mittelland



Effingerstrasse 25 | 3008 Bern
031 384 02 00 | info@srk-bern.ch
www.srk-bern.ch/mittelland

1559732



Fussgängerzone – Bümpliz

Franziska Strauss
Bümplizstrasse 126, 3018 Bern
Telefon 031 991 53 91
www.buchhandlung@bluewin.ch
stadtbachbuch@bluewin.ch

Montag 13.30–18.30 Uhr
Di.–Fr. 09.00–18.30 Uhr
Samstag 09.00–16.00 Uhr

1561388



Abenteuer

Märchenstunde bei UBS in Bümpliz

Am **Samstag, 31. August 2019**, laden wir Sie und Ihre Kinder anlässlich des Bümpliz Märits zu einer **Märchenstunde** in die Geschäftsstelle Bümpliz ein. Topsy und seine Freunde nehmen Sie mit auf ein spannendes Abenteuer.

Uhrzeiten Märchenstunde:

11.00 Uhr
12.30 Uhr
13.30 Uhr
15.00 Uhr

Eine Anmeldung ist nicht nötig. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

UBS-Team Bümpliz

Die Teilnahme an der Veranstaltung erfolgt auf eigenes Risiko. Es liegt in der Verantwortung der Teilnehmer, über einen geeigneten Versicherungsschutz zu verfügen.

© UBS 2019. Alle Rechte vorbehalten.



1560261



Bäckerei-Konditorei Sterchi
auch Sonntags geöffnet
Bethlehemstrasse 2 (8–13 Uhr)
Bottigenstrasse 46 (8–12 Uhr)
sterchi-beck.ch

«Feins Brot u die beschte
Nussgipfu vo Bärn»
Wir freuen uns auf Ihren
Besuch an unserem Stand!



1541971

 **HONDA**
W. Blunier AG

www.autoblunier.ch



Wenn Qualität gewinnt...
Garage Blunier, Honda Center Bern

1559260

hää?

«hää?» gehört zu Ihrem täglichen Wortschatz? Dann ist es Zeit für einen Hörtest.

Am **Bümpliz-Märit**, Samstag, 31. August, ist unser Geschäft von **9–12 Uhr** geöffnet. Machen Sie einen **Gratis-Hörtest** ohne Voranmeldung!

a-plus
Audio-Akustik
gut beraten – besser hören

Brünnenstrasse 126
3018 Bern
031 991 20 30
info@audio-akustik.ch
www.audio-akustik.ch

1561364

Bümpliz Märit

Samstag, 31. August, in der Fussgängerzone

32.

FAMILIEN SUPPORT BERNWEST

Flexible Jugend- und Familienhilfe im Berner Westen

www.familien-support.ch 1559261

Üsi Fachbetriebe fründlech und kompetänt

Malen
Tapeten
Gipsen
Parkett
Teppich

Bernasconi.ch
Boden Decke Wände
Looslistrasse 16
Postfach 439
3000 Bern 5
Tel. 031 382 44 00



Schreinerei Bieri GmbH

www.bierigmbh.ch

**Bottigenstrasse 171
3019 Oberbottigen
Telefon: 031 981 15 34**

1533606

köchli haustechnik ag

■ sanitär ■ bäder ■ heizung ■ solartechnik ■ service
www.koechli-sanitaer.ch ☎ +41 31 981 30 92



*bad-umbauen
&
wohlfühlen*

1538540

LeihBar

Bibliothek der Dinge

Campingferien in Aussicht, aber kein Zelt? Gerne mal Bretzeli machen, aber kein Bretzeli-Eisen zu Hause? Eine Party geplant, aber keine guten Musikboxen?

Die LeihBar schont das Portemonnaie und die Umwelt

Was bei Büchern schon lange etabliert ist, steckt für Gebrauchsgegenstände erst in den Kinderschuhen. Die LeihBar Bern ist die erste «Bibliothek der Dinge» in der Schweiz und hat seit Dezember 2018 ihre Türen geöffnet. Das Sortiment der LeihBar zählt bereits rund 350 Gegenstände.

Dank der LeihBar muss nicht jeder nur selten benutzte Gegenstand gekauft werden. Für den monatlichen Mitgliederbeitrag von 5 Franken ist der Zugriff auf das gesamte LeihBar-Sortiment möglich, beliebig viele Gegenstände können ausgeliehen werden. Das Angebot richtet sich insbesondere an Wenigverdienende und Leute in Ausbildung, ökologisch Denkende und Sharing-Begeisterte.

Nachfrage nimmt zu

Im ersten Halbjahr wurden monatlich im Schnitt rund 60 Gegenstände ausgeliehen, Tendenz steigend. Häufig gefragt waren bisher saisonal im Frühling Dampfreiniger und Akku-Fenstersauger, im Sommer Outdoor-Artikel wie Zelte, Isomatten und Rucksäcke,



Bild: Matthias Luggen

ganzjährig Bohrmaschinen und Akku-Schrauber. Genutzt wird das Angebot bisher ziemlich ausgewogen von Alt und Jung, Frauen und Männern.

Wer steckt dahinter?

Das Pilotprojekt LeihBar Bern wurde – wie vor einigen Jahren das Repair Café mit inzwischen 125 Standorten in der Schweiz – von der Stiftung für Konsumentenschutz initiiert und ist als

nicht-gewinnorientierter Verein organisiert.

Der Betrieb der LeihBar wird durch eine Gruppe von freiwillig Engagierten geführt, welche die «Bibliothek der Dinge» ständig weiterentwickelt. So ist seit einigen Wochen die Online-Reservation der Gegenstände möglich. In der LeihBar liegt auch eine Wunschliste auf, die fortlaufend ergänzt wird.

Standort und Öffnungszeiten

Die LeihBar befindet sich im Untergeschoss der Alten Feuerwehr Viktoria an der Gotthelfstrasse 29a in Bern.

Sie ist jeweils am Dienstag und Donnerstag von 17.00-19.30 und

am Samstag von 12.30-15.00 Uhr geöffnet.

Weitere Informationen und das gesamte LeihBar-Sortiment sind zu finden unter: www.leihbar.ch

MEIN BERN WEST



Entzückt

Noch vor nicht allzu langer Zeit entlockte mir das Entzücken meiner Freundinnen und Arbeitskolleginnen, welches sie bei der Geburt ihres ersten Enkelkinds an den Tag legten, ein wenig verständnisvolles Schmunzeln. Na ja – dachte ich, ihr habt doch selber vor vielen Jahren eure eigenen Kinder in den Armen gehalten – wieso ist die Geburt des Enkelkinds jetzt DAS Ereignis schlechthin? Gefragt und ungefragt zeigen einem die neu gebackenen Grossmütter nun voller Stolz die Fotos ihres Glücks. Schier endlose Kommentare und Erlebnisberichte zur ganz normalen Entwicklung des kleinen Erdenbürgers begleiten die langen Fotoserien. In solchen Momenten schwor ich mir: so werde ich nie! Gut, damals war bei mir die Vorstellung, Grossmutter zu werden, noch weit entfernt. Doch dann ging alles plötzlich ganz schnell. Klar, mir blieben nicht ganz neun Monate, um mich auf die neue Situation einzustellen und der Vorfreude Raum zu geben. Nun ist der da, der kleine Prinz! Seit wenigen Monaten bin ich freudvolle Grossmutter! Das Glück, den kleinen Menschen im Arm zu halten, in seine Augen, die einem vertrauensvoll anlachen, zu schauen, einfach himmlisch! Was gibt es Schöneres als mitzuerleben, wie das Leben weitergeht? Wie der eigene Sohn, erst selber noch ein Kleinkind (so kommt es mir wenigstens vor) nun ganz selbstverständlich die Vaterrolle übernimmt? Vielleicht ist es genau diese «Rollenverteilung», die mich am meisten berührt. Und – Sie ahnen es sicher – ich bin genauso eine Grossmutter, welche bei jeder Gelegenheit voller Entzücken die Fotos des Enkels zeigt und sich in endlosen Kommentaren über seine Entwicklung auslässt. Und selbstverständlich – er ist das süsseste Kleinkind auf der nördlichen Halbkugel.

DIE AUTORIN

Silvia Müller ist dipl. Kinesiologin IKBS und bietet im Schloss Bümpliz Einzelberatungen und Lesabende (AusLesé) an. Regelmässig äussert Sie sich an dieser Stelle zu Themen rund um unser Wohlbefinden.

Kontakt: www.silviamueller.ch, info@silviamueller.ch

Jugendmusik Bern-Bümpliz (JMBB)

Schön war's in Spanien

In der letzten Woche der Sommerferien verbrachte das Jugendblasorchester der Jugendmusik Bern-Bümpliz (JMBB) ein tolles und unvergessliches Musiklager in Benisanó bei Valencia. In der Heimat von Dirigent José Luis Gomez probten die jungen Musikantinnen und Musikanten intensiv an den Stücken für das Schweizer Jugendmusikfest vom 21. und 22. September 2019 in Burgdorf. Nebst den Musikproben machte das Jugendblasorchester auch eine geführte Stadtbesichtigung in Valencia und einen Ausflug an den Strand. Bei

Temperaturen um die 40 Grad, bot der Swimmingpool nach den Proben eine willkommene Abkühlung.

Impressionen vom Musiklager in Spanien finden sich übrigens auf unserer Homepage: www.jmbb.ch

Bernhard Kopp, JMBB



Open-Air Konzert

Am Donnerstag, 29. August 2019 gibt die Jugendmusik Bern-Bümpliz, zusammen mit der Musikgesellschaft Bern-Bümpliz und dem Tambourenverein Bern, ein Open-Air Konzert in der Fussgängerzone Bümpliz. Das Konzert beginnt um 19.00 Uhr.

Einladung Informationsanlass (26. August 2019)

Neubau Heilpädagogische Schule (HPS) Bern-Bümpliz

Die Heilpädagogische Schule (HPS) Bern an der Tschannerstrasse 10 bzw. am Hopfenrain 10, in der Kinder und Jugendliche im Alter von 4 bis 18 Jahren mit einer geistigen sowie mit oder ohne körperliche Beeinträchtigung gefördert, unterstützt und begleitet werden, existiert bereits seit über 50 Jahren. Mittlerweile entspricht die bestehende Infrastruktur nicht mehr den heutigen pädagogischen Anforderungen und ist sanierungsbedürftig. Aufgrund der fehlenden räumlichen und strukturellen Entwicklungsmöglichkeiten am alten Standort, soll die Schule künftig in einem Neubau auf einem unbebauten Areal der Volksschulen Bümpliz und Statthalter untergebracht werden.

Turnhalle für Vereine und Produktionsküche für umliegende Schulen

In diesem Neubau sind zudem eine Turnhalle sowie eine Produktionsküche eingeplant. Die Stadt Bern beabsichtigt, die Produktion der Mahlzeiten für die familienergänzenden Betreuungsangebote an den Tagesschulen, Tagesstätten und Kindertagesstätten zukünftig in dezentralen, stadt-eigenen Küchen zu produzieren. Die Quartierküche beliefert die HPS sowie die umliegenden familienergänzenden Betreuungseinrichtungen der Tagesschulen, Tagis und Kitas während den ordentlichen Schulwochen. Die Turnhalle wird während den ordentlichen Schulzeiten von der HPS und von den benachbarten Regelschulen Bümpliz und Statthalter genutzt. Während den schulfreien Zeiten steht die Turnhalle dem Vereinssport zur Verfügung. Dazu gehört ebenfalls die Nutzung der Aussenanlage/des Sportplatzes.



Bild: zvg

Renaturierung Stadtbach mit Zugänglichkeit der Bevölkerung

Eine Verlegung des Stadtbaches auf das Grundstück der HPS Bern wird angestrebt. Durch die Verlegung des Stadtbaches wird eine ökologische Aufwertung erzielt. Entlang der Westseite der neuen HPS soll der verlegte und renaturierte Stadtbach in Richtung Bachmätteli fliessen. Dieser Bereich ist als komplett öffentlich zugänglich und als solcher als attraktiver Naturraum für das Quartier geplant. Stufen führen hinunter zum Wasser und laden zum Erkunden des Baches ein.

Verkehrsberuhigende Massnahmen an der Statthalterstrasse

Es soll geprüft werden, die Ge-

stalt der Statthalterstrasse arealübergreifend neu zu konzipieren. Es ist deshalb vorgesehen, die zukünftige Ausgestaltung der Statthalterstrasse zwischen den Kreuzungen Wangenstrasse und Morgenstrasse aufzuwerten. Das Ziel besteht darin, die HPS und den Schulstandort Bümpliz/Statthalter stärker zu verbinden und als «Campus» zu verstehen. Auf der Statthalterstrasse ist gegenwärtig Tempo 30 signalisiert. Sie gilt als wichtige Erschliessungsstrasse im Quartier. Auf der Wangenstrasse gilt ein Fahrverbot. Der dort freigelegte Stadtbach soll zukünftig auf dem Bümpliz-Schulareal eine Fortsetzung finden.

Wann: Montag, 26. August 2019

Um: 19.30 bis ca. 21.00 Uhr

Wo: Aula der Volksschule Bümpliz Statthalter, Bümplizstrasse 152 3018 Bern

Beteiligte:

Renato Nell, Projektleiter, Hochbau Stadt Bern
Adrian Froelich, Froelich & Hsu Architekten
Christian Tschumi, Tschumi Landschaftsarchitektur
Brigitte Schletti, Vereinigung Berner Gemeinwesenarbeit

HIGHLIGHTS DER WOCHE

24.8.

Urban Wrestling Challenge 2019

Über viele Jahre feierte die erfolgreichste Berner Ringerin, Nadine Pietschmann-Tokar, national und international Erfolge. Als Trainerin ihres im November 2018 neu gegründeten Vereins – der Wrestling Academy Bern – kehrt die achtfache Schweizermeisterin und WM Dritte nun in ihre Heimat zurück: 3027 Bern. Der traditionsreiche Zürcher Ringclub trifft in der Sporthalle des Schulhaus Brünnen auf die neu formierte Berner Mannschaft um Nadine Pietschmann-Tokar.

17 Uhr: Einlass

17.30 Uhr: Wettkampf Teil 1

18.30 Uhr: Pause

19 Uhr: Wettkampf Teil 2

20 Uhr: Ende

Schulhaus Brünnen Billeweg 5

www.wrestlingacademybern.ch

29.8.

Wildwechsel

Wildtiere im Bachmätteli

Treffpunkt Wildwechselwagen Haltestelle «Bachmätteli»/Tram 7. Anmeldung unter natur@bern.ch oder 031 321 69 11, bis spätestens 2 Tage vor dem Anlass. 18-19.30 Uhr

31.8.

Wangen Märit

Märitbetrieb mit rund 50 Marktständen (8 - 16 Uhr), Kaffeestube vom Turnverein Oberwangen im Kirchgemeindehaus (offen ab 7 Uhr), Öpfelchüechli, Risotto im Fűrwehr-Grotto, Militärkäseschnitten und Spycherbeiz von der West Side Band (offen 8 - 23.30 Uhr). Dorfzentrum Oberwangen

Repair Café Köniz

10 bis 16 Uhr, Oberstufenzentrum Köniz, Schwarzenburgstrasse 321, 3098 Köniz. www.repaircafe-koeniz.ch

FUSSBALL

SC Bümpliz 78

Samstag, 24. August

11.30 Uhr, Junioren F-Turnier, 9 Mannschaften

14 Uhr, Junioren E-Turnier, 4 Mannschaften

16.30 Uhr, Junioren C, Bümpliz 78 - Wyler Mädchen

Montag, 26. August

19.30 Uhr, Senioren +40, Bümpliz 78 - YB/Wyler

Freitag, 30. August

20.30 Uhr, Senioren +30, Bümpliz 78 - FC Bern

Samstag, 31. August

14 Uhr, 4. Liga, Bümpliz 78 - Zollikofen

16 Uhr, 2. Liga, Bümpliz 78 - AS Italiana

18.30 Uhr, 3. Liga, Bümpliz 78 - FC Bern

Sonntag, 1. September

10 Uhr, Junioren D, Bümpliz 78 - FC Belp

13 Uhr, Junioren B, Bümpliz 78 - Wohlensee

Alle Spiele: Sportplatz Bodenweid

FC Bethlehem

Freitag, 23. August

19.30 Uhr, Meisterschaft Senioren 40+, FC Bethlehem - FC Bern

Sonntag, 25. August

10.30 Uhr, Meisterschaft 3. Liga, FC Bethlehem - FC Breitenrain

anschl. Donatoren-Apéro

Sonntag, 1. September

14 Uhr, Meisterschaft 3. Liga Frauen, FC Bethlehem - FC Schüpfen

16 Uhr, Meisterschaft 4. Liga Frauen, FC Bethlehem - FC Roggwil

Mittwoch, 4. September

19.00, Meisterschaft Senioren 40+, FC Bethlehem - FC Köniz
 Alle Spiele: Sportplatz Brünnen

FC Bethlehem-Schnuppertraining für Mädchen und Frauen

Samstag, 14. September, 09.30 bis ca. 11 Uhr, auf dem Brünnen-Fussballfeld. Anmeldung bei Röfi Ruprecht, Tel. 078 889 97 26

Mitbringen: Sportbekleidung, falls möglich Fussballschuhe, Spass und Freude

•Träffpunkt Märit•

Chume grad

Storenmonteur-repariert und montiert alle Storen, Rollläden, Stoffstoren und Lamellen. Verkauf von Neu-Storen.

Tel. 079 768 42 22

1533515

Catsitter

Betreut während Ihrer Abwesenheit Ihre Katzen bei Ihnen zu Hause.

Rosmarie Messerli

Tel. 079 706 96 12

1535431

Erly's Näh-Atelier

www.nickydesign.com

Brünnenstrasse 103, 3018 Bern

Tel. 078 609 28 95

1539904

Mal- und Zeichenkurs

für Anfänger und Fortgeschrittene.

Ab sofort
Di 15 – 18 Uhr und
Sa 9 – 12 Uhr.

Atelier in Bümpliz.
Interessierte melden
bei: Hr. Spanio
078 793 94 09

1561409

Zu verkaufen

neu. Relax-Sessel

elektr., 2-motorig,
Sitzhöhe 46 cm,
Sitztiefe 54 cm

NP Fr. 2999.– /
VP Fr. 800.–

Zu besichtigen im
Senevita Westside

Tel. 079 414 49 90

1559077

Erly's Näh-Atelier

Sie haben Kleider zum Ändern, Flickern, Nähen oder Kürzen. Wenn Sie möchten, werden Ihre Kleider abgeholt und gebracht. Preis nach Absprache.

Telefon 078 609 28 95

1491003

ELENA Reinigungen

Putzt Ihre Wohnung,
Ihr Haus oder Büro
stundenweise.

Tel. 079 931 93 11

1561508

Zu verkaufen

in Spanien, Costa Brava

3-Zi.-Wohnung

1 km vom Meer entfernt,
Preis auf Anfrage

Tel. 079 528 56 43

1560127

Seerosen-Flohmarkt Moosseedorf

Der Flohmarkt mit ca.
60 Ständen findet am
25.8.2019 von
9.00–16.00 Uhr
beim Restaurant See-
rosen in 3302 Moos-
seedorf statt!
Bei Regen entfällt er.

Spiraldynamik® Info-Abend

Trainieren statt
operieren

2. September 2019,
18.00–19.00 Uhr,
Spiraldynamik®
Med Center Bern
Optingenstrasse 1,
3013 Bern
www.
spiraldynamik.com

1547024

Floh- & Hand- werkermärit

3018 Bümpliz
im Bienguet

Samstag,
31. August 2019
(08.00–17.00 Uhr)

Schneiderei Ali Rasouli

Top-Näherei
Faire Preise
Vidmarhallen
3097 Liebefeld

078 313 14 54

1561414

Zu kaufen gesucht komplette Modelleisenbahn

eventuell mit Brücken
und Bergen, Spur egal.
Freue mich auf einen
Anruf!

Tel. 031 991 81 68

1559639

CH-Frau mit Referenzen (SRK)

Bietet Hilfe an
für Reinigung
in Privat-Haushalten.

Tel. 079 207 48 41

1561567

Kaufe Autos, Jeeps, Liefer- wagen, Wohn- mobile & LKW

Barzahlung
Tel. 079 777 97 79
(Mo. – So.)

1535526

CHINASANA

Neue Praxis Im Tscharnergut Zentrum
Bei allen Krankenkassen anerkannt

Methoden:

- Zungen- und Pulsdiagnose
- Akupunktur
- Tui-Na Massage
- Schröpfen
- Ernährungsberatung

Krankheiten (u.a.):

- Arthrose, Rheuma, Muskelschmerzen
- Bronchiales Asthma, Bronchitis
- Bluthochdruck
- Hauterkrankungen (Neurodermitis, Akne etc.)
- Magenleiden, Reizdarm
- Schlafstörungen, Nervosität, Depressionen

Prof. Dr. Xiang Feng

Termine nach Vereinbarung 031 333 89 89

1560271

Home Instead®
Seniorenbetreuung
Zuhause umsorgt



Haben Sie ein Herz für Senioren? Wir suchen Sie als

Betreuer/-in mit

SRK Pflegehelferausweis

Möchten Sie flexibel Teilzeit arbeiten?

Nehmen Sie sich gerne Zeit für Ihre Kunden?

Verstehen Sie Schweizerdeutsch? Sind Sie eine
engagierte, kontaktfreudige und
zuverlässige Persönlichkeit?

Wir freuen uns über Ihren Anruf. 031 370 80 70

Mehr Infos finden Sie unter: www.homeinstead.ch/bern

1556783



Foto: Werner Zwahlen

GEWINNER DES TRAUM-WEEKENDS IM HOLIDAY INN IM WESTSIDE:

Daniel Schär, Niederwangen

Lösung der Quiz-Frage: 43%

Erscheinungsdaten BümplizWoche 2019

05.09.2019 / KW36
19.09.2019 / KW38
03.10.2019 / KW40
17.10.2019 / KW42
31.10.2019 / KW44
14.11.2019 / KW46
28.11.2019 / KW48
05.12.2019 / KW49
19.12.2019 / KW51

Red.- und Anz.-Schl. (jeweils 10 Uhr)

03.09.2019 / KW36
17.09.2019 / KW38
01.10.2019 / KW40
15.10.2019 / KW42
29.10.2019 / KW44
12.11.2019 / KW46
26.11.2019 / KW48
03.12.2019 / KW49
17.12.2019 / KW51

reformierte kirchgemeinde bümpliz

Barackenfest

Sonntag, 1.9., 10 bis 17 Uhr, rund um den
Quartiertreff Baracke, Mädergutstr. 62

Ein buntes Programm für Klein und Gross: Gottesdienst,
Apéro, Koffermärit, Mittagessen, Röllelibahn, Strassenkreide,
Geschmackswettbewerb, Zumba und Yoga-Schnupper-
kurse, Fussbaltturnier ...

Schlechtwetterprogramm: 10 Uhr Gottesdienst in der Kirche
Bümpliz. Das Fest beim Jugendtreff, im Quartierbüro und in
der Ladenstrasse im Quartierzentrum Kleefeld.

Ein Anlass der Ref. Kirchgemeinde Bümpliz, VBG, Oeme-
Gruppe, IG Kleefeld, Kinderatelier DOK, Spielgruppen im
Kleefeld, FC Weltreligionen, CaféTeeria, Frauenwelt, Quellen-
frauen, Jugendtreff ref. Kirchgemeinde, Brassband BrassoDio

1561516

Renault Clio: Kleiner wird Erwachsen

Die 5. Generation des Renault Clio zeigt die konsequente Weiterentwicklung des Kleinwagens. Dazu gehören auch neue Antriebe.

Das ansprechende, erwachsene wirkende Äussere kommt im typischen Renault-Zuschnitt daher. Innen sind es eine farbenfrohe Mischung aus hoch entwickelten Materialien sowie

eine sorgfältige Verarbeitung. Natürlich fehlt es weder an kommunikativen Elementen, noch an modernsten elektronischen Assistenten.

Erstmals mit Hybridantrieb

Der neue Clio wartet mit einer kompletten Motorenpalette auf – Benzin und Diesel im Leistungsbereich von 65 bis 130 PS. Zusätzlich kommt ab 2020 eine Hybridmotorisierung. Insgesamt werden neun Motor-Getriebe-Kombinationen verfügbar sein. Der neue Clio lehnt sich also in jeder Beziehung an Modelle in höheren Segmenten an und verwöhnt die Insassen mit hohem Komfort und viel Sicherheit. So gehören eine adaptive Geschwindigkeitsregelung sowie eine Lichtautomatik in mehreren Ausführungen zum Serienumfang.



Typisch: Das neue Renault-Gesicht passt bestens zum eleganten Clio.

zvg

Mazda CX-5: Extras sind inbegriffen

Mazda baut Autos die überzeugen durch solide Machart, zeitgemässes Equipment sowie sparsame Motoren. Wir prüfen das Allrad-SUV.

Die jüngste Ausführung des SUV Mazda CX-5 gefällt durch die harmonische Linienführung mit unterstreichenden Chromeinlagen. Innen stehen fünf vollwertige Sitze mit gut stützenden Polstern zur Verfügung. Nichts zu wünschen lässt die reichhaltige Ausstattung übrig. Sie umfasst ausser einem Head-up-Display, dem präzisen Navigationssystem sowie dem adaptiven Tempomaten auch viele hilfreiche Assistenten für Komfort und Sicherheit sowie eine überragende Konnektivität.

Sky Active-Technik für die Umwelt

Der 2,2-Liter Turbodiesel mit 184 PS arbeitet ruhig und kraftvoll. Wir



Top-Klasse: Der Mazda CX-5 trifft den Geschmack haargenau.

RHO

hätten allerdings die ebenfalls verfügbare Getriebeautomatik in Stausituationen vorgezogen. Die sparsame Technik schont die Umwelt und trägt zu den erhabenen Fahrwerten bei. Durch die erhöhte Sitzposition hat der Fahrer das Geschehen rund-

herum ständig gut im Griff. Beim Manövrieren ist die Heckkamera überaus hilfreich. Das zeitgemässe, mittelgrosse SUV ist 211 km/h schnell und passt ausgezeichnet zu modernen Familien. Ab Fr. 46 000.– bei der BELWAG zu haben.

RHO

BOXENSTOPP

DS7 Crossback

Das erste als eigenständige DS entwickelte Modell trägt die Nummer 7. Optisch stellt es einen modernen Crossover dar. Wer sich einmal an die DS-Philosophie gewöhnt hat, möch-



te diese nicht mehr missen. Die Platzverhältnisse sind für vier bis fünf Personen gut. Das bewährte Benzintriebwerk mit 184 PS harmonisiert überaus gut mit der Getriebeautomatik. Kaum Wünsche lässt der DS 7 hinsichtlich dem Fahrkomfort, der Klimatisierung sowie der Sicherheit offen.

Peugeot 208

Die neue 208-Generation ist sieben Zentimeter länger als der Vorgänger und deutlich leichter. Innen findet sich das typische i-Cockpit mit kleinem Lenkrad und darüber angeordnetem Kombi-



display. Der mittig angeordnete Touchscreen ist je nach Ausstattung fünf bis zehn Zoll gross. Der 208 verfügt über eine grosse Auswahl an Assistenzsystemen. Die Antriebe teilt er sich mit dem Opel Corsa.

Redaktion: Roland Hofer

MAZDA CX-5

Ihr Sommer-ValuePlus-Vorteil: bis CHF 5 590.—¹
ab CHF 24 000.—¹ oder 239.—¹/Mt.

auto motor sport
TESTSIEGER
Mazda CX-5 2.0i 184 kW

¹ Angebots gültig für ausgewählte Modelle. Beispiel: Mazda CX-5 Challenge Sportive G 165 FWD, Benzinmotor, 184 kW (250 PS), 184 km/h, 7,1 l/100 km (kombi), 20,4% vom Hersteller, Laufzeit 30.000 km, Laufleistung 15.000 km/Jahr, effektiver Jahreszins 2,9%. Die Sommer-ValuePlus-Vorteile, der Sommer-Cash-Bonus und die Leasing- und Kaufkonditionen sind gültig für: Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). Kauf: Kaufpreis 24.000.– (inkl. MwSt.). ² Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ³ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁴ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁵ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁶ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁷ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁸ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁹ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ¹⁰ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ¹¹ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ¹² Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ¹³ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ¹⁴ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ¹⁵ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ¹⁶ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ¹⁷ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ¹⁸ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ¹⁹ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ²⁰ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ²¹ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ²² Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ²³ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ²⁴ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ²⁵ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ²⁶ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ²⁷ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ²⁸ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ²⁹ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ³⁰ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ³¹ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ³² Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ³³ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ³⁴ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ³⁵ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ³⁶ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ³⁷ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ³⁸ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ³⁹ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁴⁰ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁴¹ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁴² Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁴³ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁴⁴ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁴⁵ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁴⁶ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁴⁷ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁴⁸ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁴⁹ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁵⁰ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁵¹ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁵² Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁵³ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁵⁴ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁵⁵ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁵⁶ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁵⁷ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁵⁸ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁵⁹ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁶⁰ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁶¹ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁶² Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁶³ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁶⁴ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁶⁵ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁶⁶ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁶⁷ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁶⁸ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁶⁹ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁷⁰ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁷¹ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁷² Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁷³ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁷⁴ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁷⁵ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁷⁶ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁷⁷ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁷⁸ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁷⁹ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁸⁰ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁸¹ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁸² Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁸³ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁸⁴ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁸⁵ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁸⁶ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁸⁷ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁸⁸ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁸⁹ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁹⁰ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁹¹ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁹² Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁹³ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁹⁴ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁹⁵ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁹⁶ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁹⁷ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁹⁸ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ⁹⁹ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.). ¹⁰⁰ Leasing: Leasingdauer 36 Monate, Leasingrate 239.–/Monat (inkl. MwSt.), Leasinggebühr 5.590.– (inkl. MwSt.).

Jetzt bei uns Probe fahren.

BELWAG BERN-BÜMPLIZ
Bernstrasse 56, 3018 Bern
Telefon 031 996 15 15

BELWAG BERN-WORBLAUFEN
Hubelgutstrasse 1, 3048 Worblaufen
Telefon 031 838 99 99

BELWAG
Mehr als nur eine Garage.

Polizei 117 – Feuerwehr 118

Sanitäts-Notruf 144

Ärzte-Notruf 0900 57 67 47

Der Apothekennotruf:
Tel. 0900 98 99 00
(CHF 0.98/min ab Festnetz)



Wir sind rund um die Uhr für Sie da!
Die Apotheken der Stadt und Region Bern

Die Bahnhof Apotheke im Hauptbahnhof ist
365 Tage im Jahr von 6.30–22 Uhr geöffnet.

Klinik Permanence Tel. 031 990 41 11

Betreuung und Pflege zu Hause, Nachtdienst
und Sitznachtwache, Unterstützung im
Haushalt

SPITEX BERN, Spitex Genossenschaft Bern, Sal-
visbergstrasse 6, Postfach 670, 3000 Bern 31,
Tel. 031 388 50 50, Fax 031 388 50 40.
www.spitex-bern.ch. Mo. bis Fr. 7 Uhr bis 18 Uhr
durchgehend.

vitadoro ag
Nottelefon und Reinigungsdienst. Kornweg 17,
3027 Bern, Tel. 031 997 17 77.
(Mittwoch geschlossen)

Hilfsmittelstelle, Rollstühle, Pflegebetten etc.
Kornweg 15, 3027 Bern, Tel. 031 991 60 80.

Pro Senectute Region Bern, Sozialberatung,
Mahlzeiten-, Besuchs-, Administrationsdienst
etc. Hildegardstrasse 18, 3097 Liebefeld.
Tel. 031 359 03 03.

Sozialdienst, Schwarztörstrasse 71, 3007 Bern,
Tel. 031 321 60 27.

Bei Todesfall
Bestattungsdienst Oswald Krattinger:
Tel. 031 991 11 77 oder 031 381 65 15.
Bestattungsinstitut Rudolf Egli AG:
Tel. 031 333 88 00.



**Sorgentelefon
für Kinder**
0800 55 42 10
weiss Rat und hilft

sorgenhilfe@sorgentelefon.ch • SMS-Beratung 079 257 60 89
www.sorgentelefon.ch • PC 34-4900-5

Sexuelle Gewalt gegen Frauen/Mädchen
Frauenspital Bern, Tel. 031 632 10 10
Lantana, Fachstelle Opferhilfe,
Tel. 031 313 14 00, www.lantana-bern.ch
Mail: info@lantana-bern.ch

TOJ Jugendarbeit Bern-West
Infothek, Bernstrasse 79a, Bienzgut, 3018 Bern.
Tel. 031 991 50 85, www.toj.ch
Offen: Mi. und Fr. 14–17 Uhr.

Rheumaliga Bern
Gesundheitsberatung bei Schmerzen.
Tel. 031 311 00 06, www.rheumaliga.ch/be

Frauenzentrale Bern
Alimenteninkasso, Rechts-, Budget-, Vorsorge-
beratung für Frauen/ Männer/Familien.
Termin Tel.: Mo - Fr 8 - 12 Uhr und
13 - 16.30 Uhr, Tel. 031 311 72 01
www.frauenzentralebern.ch

Ref. Landeskirche

Kirchgemeinde Bümppliz

Gottesdienst
www.buemppliz.refbern.ch

IN DER KIRCHE BUEMPLIZ
Sonntag, 25.8., 10 Uhr: Pfr. Philipp Koenig.
Sonntagscafé.
Sonntag, 25.8., 9 Uhr: Ad-hoc-Singen: Das
Quartalslied «Gott gab uns Atem, damit wir
leben», RG 841, wird am Gottesdienst vom 25.
August eingeführt. Eine Ad-hoc-Vorsinggruppe
trifft sich bereits um 9 Uhr in der Kirche. Alle,
die mitmachen möchten, sind willkommen.
Bitte melden Sie sich bis am Vortag bei Matteo
Pastorello, 076 439 32 15.

Sonntag, 1.9., 10 Uhr. Baracken-Gottesdienst.
Quartiertreff Baracke, Mädergutstr. 62. «Vom
Geschmack des Lebens» Gottesdienst im
Garten des Quartiertreffs Baracke. mit Marianne
Lobsiger, Katechetin, Pfr. Martin Schranz, den
Frauen der Quellengruppe und der Brassband
«BrassoDio». Anschliessend Barackenfest.
Bei Regenwetter in der reformierten Kirche
Bümppliz, Bernstrasse 85, 031 981 17 25 gibt
Auskunft bei unsicherer Witterung.

IM DOMICIL BAUMGARTEN
Montag, 26.8., 10 Uhr: Pfrn. Barbara Studer.

IN DER SENEVITA WANGENMATT
Montag, 26.8., 16 Uhr: Pfrn. Barbara Studer.

IN DER SENEVITA BÜMPPLIZ
Donnerstag, 29.8., 15.30 Uhr: Pfrn.
Barbara Studer.

Pikett für Abdankungen
22. bis 23.8.: Pfr. Philipp Koenig,
076 375 32 14.

24. bis 30.8.: Pfr. Stefan Ramseier,
031 926 13 37.
31.8. bis 6.9.: Pfrn. Barbara Studer,
031 992 12 28.

Sozialberatung
Beratung und Nothilfe für Menschen, die an
Orten in 3018, 3019 und 3020 wohnen:
Evelyne Heuscher, Sozialarbeiterin BSc FH,
076 360 37 54, Mi/Do/Fr, Termine nach
Vereinbarung. Büro: StöckTreff, Bienenstr. 7.
Stellvertretung: Daniel Krebs, Sozialarbeiter
FH, 031 996 60 64. Büro: Altes Pfarrhaus,
Bernstrasse 85.
Für Auswärtige: Kirchliche Passantenhilfe,
Gartenstr. 8, 3007 Bern, 031 380 75 40, Mo/
Di/Do/Fr, 9 bis 11.30 Uhr, 14 bis 16 Uhr.

Für alle

Sonntag, 1.9., 10 bis 17 Uhr: Barackenfest
im Garten des Quartiertreffs Baracke,
Mädergutstrasse 62. Programm für Klein und
Gross: 10 Uhr: Gottesdienst, ab 11 Uhr: Apéro,
Mittagessen, Trinken mit Blue Community. 11 bis
16 Uhr: Koffermärkt (bis 13.30 Uhr). Anmeldung:
brigitte.schletti@vbgbern.ch. Geschmacks-
Wettbewerb. 12 bis 16.30 Uhr: Rölllibahn,
Strassenkreide, Stelzen usw., Geschmacker-
Raten für die ganz Kleinen. Jugend-Chillzone.
Für Erwachsene: Schnupperkurse aus dem
Kursprogramm der Baracke (Zumba, Yoga
und Kuchenkünde) 13 bis 16 Uhr: Kaffee,
Tee, Kuchen, Brätzeli. (Naturalspenden sehr
willkommen). 14 bis 16 Uhr: Fussballturnier.
Teams werden vor Ort zusammengestellt. 16.30
Uhr: Rangverkündigung von Fussballturnier und
Wettbewerb. Schlechtwetterprogramm: Fest
beim Jugendtreff, im Quartierbüro und in der
Ladenstrasse im Quartierzentrum Kleefeld.

Dienstag, 3.9., 13.15 Uhr: Was ich über
Trinkwasser immer wissen wollte. Treff
Bahnhofplatz Bern, Perron M, Bus Nr. 19.
Abfahrt: 13.29 Uhr, nach KaWeDe. Spaziergang
(ca. ¼ Std.). 13.50 Uhr: Besammlung für
Besichtigung direkt beim Pumpwerk Schönaue.
14 bis 15.30 Uhr: Besichtigung (mit Anmeldung
bis 27.8. bei Daniel Krebs, 031 996 60 64,
Teilnehmerzahl beschränkt); anschliessend
Zvieri im Restaurant Tierpark.

Montag, 8.15 bis 8.45 Uhr: Morgengebet in
der Kirche Bümppliz, Bernstrasse 85.

Dienstag, 9 bis 11 Uhr: Zyschtigs-Café im
Kirchgemeindehaus. Hans Lüthi,
031 992 77 27, Elisabeth Michel, 031 991 49 71,
und Helferinnen.

CaféTeeria
Im Quartiertreff Baracke, Mädergutstr. 62.
Es bedienen Sie Nizhat Abbasi und Claudia
Galasso. Di, Mi, 8.30 bis 11.30 Uhr.

Montag, Mittwoch, 12 bis 13.30 Uhr: Mittags-

tisch «E Guete». Mit 3-Gang-Menü für Fr.
11.–, Schülerinnen und Schüler Fr. 5.–.
Anmeldung bis am Vortag, 12 Uhr, bei Claudia
Galasso, 076 465 03 86,
gaclaudia@sunrise.ch

Donnerstag, 12 bis 13.30 Uhr: Mittagstisch,
Kirchgemeindehaus, Bernstrasse 85. 3-Gang-
Menu Fr. 11.– für Erwachsene, Fr. 6.– für
Schulkinder bis 16 Jahre. Vorschulkinder
gratis. Anmeldung bis am Vortag, 10 Uhr, bei
peter.flueckiger@sunrise.ch, 031 981 27 67.
Infos: Daniel Krebs, 031 996 60 64.

Mittwoch, 4.9., 16 bis 17 Uhr: Sprachcafé,
Kirchgemeindehaus, Bernstr. 85. Möchten Sie
Ihre Fremdsprachenkenntnisse in Französisch,
Englisch, Spanisch oder Italienisch mehr
nutzen? Ohne Anmeldung, kein Kurs, nur
Austausch. Kosten: Fr. 2.–; inkl. Kaffee.
Leitung: Caroline Prato, 031 991 07 61

Freitag, 30.8., 15 bis 16.30 Uhr: Tanzen im
Kreis, Kirchgemeindehaus, Bernstrasse 85.
Anmeldung bis Mittwoch, 28.8., bei Maria
Stalder, 031 991 05 80.

Für Frauen

Nähateliers für Frauen
Donnerstag, 14 bis 17 Uhr. StöckTreff,
Bienenstr. 7; mit Margrit Gauch.
Freitag, 14 bis 17 Uhr. Kirchgemeindehaus,
Bernstrasse 85; mit Rosa Presedo. Lust
etwas zu Nähen oder zu Flickern? Eine
Fachperson steht Ihnen zur Seite. Es braucht
keine Vorkenntnisse. Ohne Anmeldung.
Kosten: Fr. 3.–; Stoffe selber bringen oder für
Fr. 1.– bis 3.– pro Meter kaufen.
Infos: barbara.bregy@refbern.ch,
031 980 00 30

Frauenwelt
Quartiertreff Baracke, Mädergutstr. 62
Die Frauenwelt ist offen für alle. Hier können
Sie sich mit anderen austauschen, an
Freizeitaktivitäten teilnehmen, sich beraten
lassen, im Alltagswissen mehr über das
Leben in der Schweiz erfahren und dabei
Deutsch lernen.

Dienstag 27.8., 14 bis 16 Uhr: Alltagswissen
für Migrantinnen. Deutsch lernen und
trainieren in Niveaugruppen A1, A2, B1.
Einstieg jederzeit ohne Anmeldung. Gratis,
Beitrag ans Material.

Dienstag, 3.9., 14 bis 16 Uhr: Bewegung:
Schnupperkurs Zumba.

Dienstag, 17.15 bis 18 Uhr: Sprechstunde
ohne Termin für Frauen. Kurzberatung zu
dringenden Fragen. Keine telefonischen
Auskünfte. Gratis.

Donnerstag, 22.8, 29.8., 15.30 bis 17 Uhr:
MuKi Corner. Für Mütter mit Kleinkindern bis
3 Jahre. Spielen, singen, basteln und vieles
mehr. Wenn Sie möchten, können Sie bei uns
Ihre Deutschkenntnisse verbessern. Ohne
Anmeldung, gratis.

Infos zur Frauenwelt: Barbara Bregy,
Sozialdiakonie, 031 980 00 30.

Donnerstag, 22.8., 8.45 bis 10.45 Uhr:
Frauen-Treff, StöckTreff, Bienenstrasse
7. Für Frauen aus dem Quartier ab 45
Jahren. Sie sind herzlich willkommen für
einen Schnuppermorgen. Leitung: Evelyne
Heuscher, 076 360 37 54.

Für Männer

Jeden Mittwoch, 6 bis 7 Uhr: Männer-
Frühgebet, Kirche Oberbottigen. Ein
gemeinsamer und inspirierender Start in den
Tag mit Gott. Eine einfache Liturgie gibt uns
den Rahmen. Infos: Matthias Stürmer,
076 368 81 65, matthias@stuermer.ch, und
Alain Eckert, 031 371 20 32,
alain.eckert@swissonline.ch



**BESTATTUNGSDIENST
OSWALD KRATTINGER AG**

Bümpplizstrasse 104B, 3018 Bern-Bümppliz
info@krattingerag.ch / www.krattingerag.ch

1490919
031 991 11 77
seit 1972
24 Std. erreichbar

Im Todesfall beraten und unterstützen wir Sie mit einem
umfassenden und würdevollen Bestattungsdienst.



**EGLI
BESTATTUNGEN**
Bern und Region seit 1975

Breitenrainplatz 42, 3014 Bern; office@egli-ag.ch, www.egli-ag.ch, **24 h-Tel. 031 333 88 00**

Beat Burkhard
Bestatter



1490947

Freitagabend bis Sonntag, 30.8. bis 1.9.: Männerwochenende in Prêles. Würfelt Gott? Im Dialog zwischen Naturwissenschaft und Religion: Zusammen ein gemütliches Wochenende geniessen, diskutieren, wandern, Gottesdienst feiern, kochen, essen ... Kosten ca. Fr. 130.-. Infos und Anmeldung: eric@rolli.ch, 079 798 63 13.

Für ältere Menschen

Mittwoch, 9 bis 10.30 Uhr: Kaffeeträff StöckTreff, Bienenstrasse 7. Daniel Krebs, 031 996 60 64.

Silberclub

Dienstag, 27.8., 14 Uhr: Nachmittagsprogramm, Kirchgemeindehaus, Bernstrasse 85. «Kultur im Koffer» bringt Menschen, die ihr Zuhause nur schwerlich verlassen können, Abwechslung nach Hause. Dazu gestalten Freiwillige Kulturkoffer und bieten damit Besuche an: Die etwas andere Wanderreise von Dora Hort führt nach Griechenland. Infos: Caroline Prato, 031 991 07 61.

Mittwoch, 4.9., 12.15 Uhr: Wandergruppe. Europaplatz S3 Abfahrt: 12.35 Uhr, S3 nach Belp, umsteigen nach Seftigen. Wanderung: Seftigen, Gurzelen, zum Gürbmättli; 1 Std. Zvieri im Gürbmättli auf dem Hof Haldemann. Leitung: Mariann Rütli, 031 981 05 04, und Theres Friedli. Anmeldung bis Dienstag, 20.8. bei Theres Friedli, 031 371 82 04, theresfr@bluewin.ch

Für Familien und Kinder

Mittwoch, 28.8., 9.30 bis 11 Uhr: Eltern-Kind Oase, Kirchgemeindehaus, Bernstrasse 85. Spiel, Begegnung, Austausch für Mütter und Väter mit Kindern bis 5-jährig. Ohne Anmeldung. Kosten: Erwachsene mit 1 Kind Fr. 3.- pro Mal, plus Fr. 1.- für jedes weitere Kind. Gratis mit Krankenkassenprämienverbilligung. Infos und Leitung: Monique Portmann, Amit Kalsey, Barbara Bregy, 031 980 00 30.

Freitag, 15.30 bis 17.30 Uhr: Kidstreff, Jugendtreff, Chleehus, Mädergutstr. 5. Für Kids von der 3. bis zur 6. Klasse. Pingpong, Musik hören, Billard oder chillen und Freundinnen und Kollegen treffen. Infos: Ramona Häfeli, 079 942 35 61.

Für Jugendliche

www.westjugend.ch
Wissen was läuft! Die Jugendangebote der Reformierten Kirchgemeinden in Bern West.

www.jobbbörsebernwest.ch
Jugendliche und Job-Anbietende melden sich bei der Jobbbörse. Die Jugendlichen erhalten die Adresse der Job-Anbietenden, stellen den Kontakt her, vereinbaren den ersten Termin und erhalten Fr. 13.- direkt auf die Hand. info@jobbbörsebernwest.ch, 079 721 49 48 (Mittwoch, 10 bis 17 Uhr)

Mittwoch, 14 bis 17 Uhr. Freitag, 15.30 bis 17.30 Uhr: Jugendtreff, Chleehus, Mädergutstr. 5. Für Schülerinnen und Schüler ab der 6. Klasse. Am Freitag ist der Treff ab der 3. Klasse offen. Pingpong, Musik hören, Billard oder chillen und Freundinnen und Kollegen treffen. Info: Ramona Häfeli, 079 942 35 61, und Christian Siegfried, 079 942 35 62.

Kirche Oberbottigen
www.buempliz.refbern.ch

Sonntag, 25.8., 11 Uhr: Open-Air-Gottesdienst beim «Hornusserhüsl» am

Waldrand in Matzenried. Mitwirkende: Musikgesellschaft Frauenkappelen, Prof. Anni Heitzmann, Biologin aus Matzenried, Pfrn. Cornelia Nussberger und Pfr. Stefan Schwarz. 12.15 Uhr: Mittagessen und Dessert von den Kirchgemeinden Bümpliz und Frauenkappelen offeriert. Der Weg zum «Hornusserhüsl» ist ab Kirche Oberbottigen markiert. Parkiermöglichkeiten im «Holzegge» Matzenried. Für Gehbehinderte wird ein Autodienst eingerichtet. Abfahrt bei der Kirche um 10.45 Uhr. Bei Regenwetter findet der Gottesdienst ohne Mittagessen um 11 Uhr in der Kirche Oberbottigen statt. Auskunft erteilt am Sonntag, ab 8 Uhr, Tel. 031 926 13 37.

Mittwoch, 8.45 bis 11 Uhr: Bottige-Träff für Jung und Alt, Kirche Oberbottigen.

Mittwoch, 9.30 bis 11 Uhr: Krabbeltreff, Kirche Oberbottigen, Infos: Christine Neuenschwander, 079 738 71 73.

Ref. Kirchgde. Bethlehem

www.bethlehem.refbern.ch

Zentrale Nummer für Bestattungen:
031 996 18 44

Donnerstag, 22.8., 9-11 Uhr: Interkulturelles Müttertreffen im Saal Kirchgemeindehaus, Thema «Wie kann ich mir selber helfen, wenn ich krank bin?», Leitung und Auskunft: Christa, Neubacher, 031 996 18 56.

Freitag, 23.8., 14.30 Uhr: Alterstreff-Tanzcafé im Saal Kirchgemeindehaus mit Christine Furer.

Sonntag, 25.8., 10 Uhr: Gottesdienst mit Pfr. Hans Roder; anschl. Kirchenkaffee.

Dienstag, 27.8., 19.30-21 Uhr: Bibel im Gespräch im Kirchgemeindehaus, Auskunft: Pfr. Hans Roder, 031 991 18 49.

Freitag, 30.8., 10-11 Uhr: Männerpalaver im mondial, Kirchgemeindehaus, Leitung: Pfr. Hans Roder und Christine Furer, Sozialarbeiterin, 031 996 18 51.

Samstag, 31.8., 10-20 Uhr: Kirchenfest – Sommerfest auf dem Kirchenareal der ref. Kirche Bethlehem: Flohmarkt, Köstlichkeiten aus aller Welt ab 14 Uhr, Musik zu jeder vollen Stunde, div. Aktionen für die Kleinen und vieles mehr.

Sonntag, 1.9., 10 Uhr: Gottesdienst mit Pfrn. Elisabeth Gerber; anschl. Kirchenkaffee.

Dienstag, 3.9., ab 8.30 Uhr: Quartierzmore im Saal Kirchgemeindehaus.

Dienstag, 3.9., 14.30 Uhr: Spielen für Ältere im Café mondial, Kirchgemeindehaus.

Röm. kath. Landeskirche

Pfarrei St. Antonius Bümpliz

Sonntag, 25.8., 11 - 12 Uhr: Eucharistie-feier.

Samstag, 31.8., 18 - 19 Uhr: Gottesdienst mit Hiphop-Elementen.

Sonntag, 1.9., 9.30 - 10.30 Uhr: Messa Italiana.

Sonntag, 1.9., 11 - 12 Uhr: Kommunionfeier zum Taufstein-Gottesdienst.

Pfarrei St. Mauritius Bethlehem

Samstag, 24.8., 18 - 19 Uhr: Kommunionfeier.

Sonntag, 25.8., 9.30 - 10.30 Uhr: Eucharistiefeier.

Sonntag, 1.9., 9.30 - 10.30 Uhr: Kommunionfeier.

Ev.-meth. Kirche Bern

Bernstrasse 64, 3018 Bern

Freitag, 23.8., ab 17.30 Uhr: Männerkochclub im Spiegel,

ab 18.15 Uhr: Lady-Soirée an der Nägeligasse 4.

Sonntag, 25.8., 10 Uhr: Gottesdienst mit Abendmahl, mit Martin Streit, Orgel: Brigitte Morf, Sonntagschule.

Dienstag, 27.8., 8.10 Uhr: Gebet.

Sonntag, 1.9., 10 Uhr: Bezirks-Gottesdienst: Antritts-Gottesdienst von Frau Esther Baier, Sonntagschule.

Montag, 2.9.: Wanderung «EMK bewegt».

Dienstag, 3.9., 8.10 Uhr: Gebet,

20.00 Uhr: Frauengruppe.

Freie Christen Gde. Bern

Donnerstag, 22.8., 14.30 Uhr: Seniorensommer-Treff.

Sonntag, 25.8., 9.45 Uhr: Gottesdienst.

Domenica, 25.8., 16 ora: Culto.

Sonntag, 1.9., 9.45 Uhr: Gottesdienst.

Domenica, 1.9., 16 ora: Culto.

Pfingstgemeinde Bern

Sonntag, 25.8. und 1.9., 9.30 + 11.15 Uhr: Gottesdienste, gleichzeitig Kinderprogramm.

Live ab 11.15 Uhr auf: www.pfimbien.ch

Neuapostolische Kirche

Donnerstag, 22.8., 20 Uhr: Gottesdienst.

Sonntag, 25.8., 9.30 Uhr: Gottesdienst; 100 Jahr-Jubiläum Gemeinde Bümpliz

Donnerstag, 29.8., 20 Uhr: Gottesdienst.

Sonntag, 1.9., 9.30 Uhr: Gottesdienst.

Französische Kirche

Dimanche 25.8., 10h: Culte et fête de l'église française. Pasteurs Olivier Schopfer et Liliane Gujer. Repas et programme récréatif après le culte.

Dimanche 1.9., 10h: Dimanche 1er septembre, 10h : Culte avec sainte cène. Présidé par Maria Gafner et Lucienne Coray. Assemblée de paroisse après le culte

17h : Célébration œcuménique au Münster, Un temps pour la Création.

Abschied und Dank

*Als die Kraft zu Ende ging,
war's kein Sterben,
war's Erlösung.*

In stiller Trauer nehmen wir Abschied von meiner lieben Mutter, unserem Grosi und unserer Tante

Vreni Iseli-Gugger

7. Mai 1923 bis 11. August 2019

Sie durfte all ihre Beschwerden ablegen und still einschlafen. Wir trauern um einen wunderbaren Menschen.

Traueradresse:
Daniel Iseli
Gehrweg 3
3294 Büren a. A.

In lieber Erinnerung:
Daniel Iseli
mit Dionne und Alain
Katharina Dunnigan-Krähenbühl
Rita Iseli
Verwandte und Anverwandte

Wir danken allen, die Vreni im Leben Gutes getan haben und ihr mit Liebe und Achtung begegnet sind.

Die Urne wurde im engsten Familienkreis beigesetzt.

Anstelle von Blumen gedenke man der Vereinigung Alzheimer Bern, Postkonto 30-5198-3, IBAN CH49 0900 0000 3000 5198 3, Vermerk «Vreni Iseli».

1561338



**FÜR ISTECKER
U USTEILER**

Die Dentalklinik Frei ist offizieller
Zahnarzt des SC Bern.

Werkgasse 2
3018 Bern
031 992 03 33
dentalklinikfrei.ch

**DENTALKLINIK
FREI**

Wangen Märit

31. August 2019

im Dorfzentrum Oberwangen

- Märitbetrieb mit rund 50 Marktständen, Samstag von 8–16 Uhr
- Kaffeestube vom Turnverein Oberwangen, im Kirchgemeindehaus, offen ab 7 Uhr
- Öpfelchüechli
- Risotto im Fűrwehr-Grotto
- Militärkäseschnitten
- Spycherbeiz von der West Side Band, offen von 8–23.30 Uhr

Ortsverein Oberwangen
www.oberwangen-bern.ch

Rossis GRILL

ROSSIS-GRILL.CH

**JEDEN FREITAG
IST GÜGGELI-TAG!**

IN 3018 BERN-BÜMPLIZ
VOR DER UBS-BANK

ICH FREUE MICH ÜBER IHREN BESUCH!
FRANCO ROSSI – IHR GÜGGELI-MAA.
GÜGGELI-RESERVATIONEN: 078 600 48 16
Mit uns können Sie auch Feste feiern.

FRAUENCHOR BÜMPLIZ

Lobend und schmunzelnd singen wir Frauen mit Harfe.
Hilf als Projektsängerin im Frauenchor Bümpliz mit.
Wir singen von B. Britten «A ceremony of carols», von K. Seckinger «Schmunzeleien» und anderes.

Das neue Repertoire wird am So., 1.12.2019 teilweise im Adventskonzert mit der Postmusik gesungen sowie in 2 Konzerten Mitte September 2020.

Die Proben finden jeweils (ausser in den Schulferien) montags von 20.00 bis 21.50 Uhr in der Aula des Statthalter-Schulhauses statt.

Bei Fragen melde Dich bei K. Ynfante Martinez, Präsidentin, 079 416 93 13 oder via E-Mail an info@frauenchor-buempliz.ch

Wir freuen uns auf Deine Stimme.

Kathy Ynfante Martinez, Präsidentin, und der Frauenchor Bümpliz

www.frauenchor-buempliz.ch info@frauenchor-buempliz.ch

Zahn-Prothesen

preiswert • schnell • kompetent

Reparaturen

Notfalldienst
Tel. wird umgeleitet

Stephan Müller
dipl. Zahntechniker

Zollikofen	Kreuzstrasse 4	031 911 10 12
Bern	Brunnmattstr. 48	031 371 58 58
Solothurn	Bürenstrasse 11	032 622 32 26

Seit 20 Jahren
kostenlose
Beratung

PC-Service & -Support

- Problemlösungen & Installationen
- Beratungen & Schulungen
- Virenschutz & -entfernung
- PC-, Mail- & Internet Einrichtung
- Hausbesuche ohne Wegpauschale in Bern-West

Fr. 60/Std!

Marcel Knöri 076 383 69 24

PC-Support in Bern-West
seit über 15 Jahren!

info@pcservice-bern.ch
www.pcservice-bern.ch

Privat sucht

Bauparzelle für EFH

079 222 66 37

HIÖB Brockenstube
Bümpliz

**50 % Aktion auf
ALLES am 31.8.19**

031 991 38 36 www.hiob.ch

SVP bi de Lüt

Die SVP hört zu. Die SVP packt an! Gerne laden wir Sie herzlich zum Austausch mit Vertretern der SVP ein. Kommen Sie mit uns ins Gespräch – Ihre Meinung ist uns wichtig.

Donnerstag, 29. August 2019, 11.45–12.30 Uhr
mit der **SVP-Grossratsfraktion** – reichhaltiges Apéro für jung und alt!

Dienstag, 3. September, 18.00–19.30 Uhr
mit der **SVP-Bundeshausfraktion** – reichhaltiges Apéro für alle Besucher!

**Restaurant Kleefeld,
Mädergutstrasse 5, 3018 Bern**

**Wir freuen
uns auf Sie!**

Die Nationalratskandidaten der SVP Stadt Bern
Info-Telefon: 031 981 34 40

Liste 1
SVP UDC

Liste 2
Junge SVP

Werner Salzmann
in den Ständerat

www.svp-stadt-bern.ch

Janosch Weyermann

Erich Hess

Stefan Hofer

Bisher